

# HECHT® 8574

made for garden



DE



TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS FOR USE / ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG / PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TŁUMACZENIE NA PODSTAWIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

**EN** PETROL VACUUM AND SHREDDER

**DE** BENZIN LAUBSAUGER UND HÄCKSLER

**CS** MOTOROVÝ VYSAVAČ A DRTIČ

**SK** MOTOROVÝ VYSAVAČ A DRVIČ VETIEV

**PL** SPALINOWY ROZDRABNIACZ I ODKURZACZ

**HU** BENZINMOTOROS LOMBSZÍVÓ ÉS APRÍTÓ

**EN CONGRATULATIONS ON YOUR PURCHASE OF OUR HECHT PRODUCT.** This manual contains important information about safety, installation, operation, maintenance, storage, and troubleshooting. Keep this manual in a safe place to be able to find information in the future or for other users. Given the constant technological development and adaptation to the latest exacting standards of the EU technical and design changes may be carried out without prior notice. Photographs are for illustrative purposes only, and may not exactly match the product itself. It is not possible to exercise any legal claims associated with this operator's manual. In case of doubt, contact the importer or retailer.

**DE WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF EINES PRODUKTES DER MARKE HECHT.** Dieses Handbuch enthält wichtige Hinweise zur Sicherheit, zum Aufbau, zur Bedienung, zur Wartung, zur Lagerung und zur Fehlersuche bei Problemen. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf und stellen Sie sicher, dass diese Informationen auch für andere Nutzer immer verfügbar sind. Angesichts der ständigen technologischen Weiterentwicklungen und Anpassungen an die neuesten EU Standards können technische und optische Änderungen ohne vorherige Ankündigung durchgeführt werden. Die Bilder in diesem Handbuch dienen nur zur Veranschaulichung und können vom gelieferten Produkt abweichen. Es können keine Rechtsansprüche im Bezug auf die Betriebsanleitung geltend gemacht werden. Kontaktieren Sie Ihren Händler bei Unklarheiten, Fragen oder im Zweifelsfall.

**CS GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT.** Tento návod obsahuje důležité informace o bezpečnosti, montáži, provozu, údržbě, uskladnění a řešení případných problémů, proto jej dobře uschovejte pro možnost vyhledání informací v budoucnu a pro další uživatele. Vzhledem k stálému vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobcích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie použité v manuálu jsou pouze ilustrační a nemusí se přesně shodovat s dodaným výrobkem. Nelze uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodem k obsluze. V případě nejasností kontaktujte dovozce nebo prodejce.

**SK GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT.** Tento návod obsahuje dôležité informácie o bezpečnosti, montáži, prevádzke, údržbe, uskladnení a riešení prípadných problémov, preto ho dobre uschovajte pre možnosť vyhľadania informácií v budúcnosti a pre ďalších užívateľov. Vzhľadom k stálemu technickému vývoju a prispôsobovaniu najnovším náročným normám EÚ môžu byť robené technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie použité v manuále sú len ilustračné a nemusia sa presne zhodovať s dodaným výrobkom. Nie je možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhu. V prípade nejasností kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

**PL GRATULUJEMY WAM DOSKONAŁEGO WYBORU I ZAKUPU WYSOKIEJ JAKOŚCI, ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNIE PRODUKTU MARKI HECHT.** Przedkładana instrukcja zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa, montażu, eksploatacji, konserwacji, przechowywania oraz usuwania ewentualnych usterek. W związku z tym instrukcję należy odpowiednio przechować w celu umożliwienia wyszukania informacji w przyszłości oraz dla jej stosowania przez dalszych użytkowników. Ze względu na ciągły rozwój oraz proces dostosowywania do najnowszych, wymagających norm Unii Europejskiej, w wyrobach mogą być wprowadzone zmiany techniczne i graficzne bez wcześniejszego zawiadomienia. Fotografie zastosowane w instrukcji mają jedynie charakter obrazowy i nie muszą dokładnie zgadzać się z dostarczoną maszyną. Wykluczone są jakiegokolwiek roszczenia prawne związane z przedkładaną instrukcją obsługi. W przypadku wątpliwości należy kontaktować się z importerm lub ze sprzedawcą.

**HU GRATULÁLUNK ÖNNEK, HOGY A JÓ MINŐSÉGŰ ÉS KORSZERŰ HECHT MÁRKÁJÚ TERMÉKET VÁLASZTOTTA ÉS VÁSÁROLTA MEG.** A jelen használati útmutató fontos biztonsági, szerelési, üzemeltetési, karbantartási, tárolási és hibaelhárítási információkat tartalmaz. Az útmutatót őrizze meg, továbbá azt a berendezés egyéb felhasználóinak is adja át. A folyamatos modernizálás, a technológia fejlesztések, valamint az EK előírásainak való megfelelés miatt a termék műszaki tulajdonságait és kivitelét előzetes bejeltenél nélkül is megváltoztathatjuk. Az útmutatóban használt képek csak tájékoztató jellegűek, azok eltérhetnek a ténylegesen megvásárolt terméktől. A használati útmutatóval kapcsolatban minden jogi igényt elutasítunk. Bizonytalanság esetén vegye fel a kapcsolatot a gép importőrével vagy eladójával.



**EN** Before the first operation, please read the owner's manual carefully!  
**DE** Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!  
**CS** Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze!  
**SK** Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!  
**PL** Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!  
**HU** A készülék első üzembe helyezésé előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

## ENGLISH

MACHINE DESCRIPTION.....	4
ILLUSTRATED GUIDE.....	6
SPECIFICATIONS.....	13
SAFETY SYMBOLS.....	16
SPARE PARTS.....	21
TRANSLATION OF EC DECLARATION OF CONFORMITY.....	48
RECOMMENDED ACCESSORIES.....	51

## DEUTSCH

MASCHINENBESCHREIBUNG.....	4
ILLUSTRIERTER LEITFADEN.....	6
TECHNISCHE DATEN.....	13
SICHERHEITSSYMBOLS.....	16
ERSATZTEILE.....	21
ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG.....	22
ÜBERSETZUNG DER EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	48
EMPFOHLENES ZUBEHÖR.....	51

## ČESKY

POPIS STROJE.....	4
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA.....	6
SPECIFIKACE.....	13
BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY.....	16
NÁHRADNÍ DÍLY.....	21
ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ.....	48
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ.....	51

## SLOVENSKY

POPIS STROJA.....	4
OBRAZOVÁ PRÍLOHA.....	6
ŠPECIFIKÁCIA.....	13
BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY.....	16
NÁHRADNÉ DIELY.....	21
PREKLAD ES VYHLÁSENIE O ZHODE.....	48
DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO.....	51

## POLSKI

OPIS URZĄDZENIA.....	4
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIA.....	6
DANE TECHNICZNE.....	13
SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA.....	16
CZĘŚCI ZAMIENNE.....	21
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI WE.....	48
ZALECANE WYPOSAŻENIE.....	51

## MAGYAR

A GÉP RÉSZEI.....	4
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ.....	6
SPECIFIKÁCIÓ.....	13
JELEK A GÉPEN.....	16
PÓTALKATRÉSZEK.....	21
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA.....	48
AJÁNLOTT TARTOZÉKOK.....	51

MACHINE DESCRIPTION / MASCHINENBESCHREIBUNG / POPIS STROJE / OPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI

1



	<b>EN SK</b>	<b>DE PL</b>	<b>CS HU</b>
<b>A.</b>	Ramming wedge	Gestanzten Keil	Pěchovací klín
	Zatlačáči klin	Klin do ubijania	Tömörítő ék
<b>B.</b>	Filling channel	Einfüllkanal	Plnicí kanál
	Plniaci kanál	Kanał napełniający	Töltőcsatorna
<b>C.</b>	Fuel tank cap	Tankdeckel	Víko palivové nádrže
	Viečko palivovej nádrže	Zakrętka zbiornika paliwa	Üzemanyag tartály fedele
<b>D.</b>	Collection bag	Sammelsack	Sběrný vak
	Zberný vak	Worek zbiorczy	Gyűjtőzsák
<b>E.</b>	Wheel	Rad	Kolo
	Koliesko	Koło	Kerék
<b>F.</b>	Support wheel	Stützrad	Podpěrné kolo
	Podpěrné koleso	Koło wspierające	Támkerék
<b>G.</b>	Pre-bar	Vorlaufleiste	Předřádná lišta
	Predradná lišta	Listwę ograniczającą	Előlap
<b>H.</b>	Auxiliary suction tube handle	Hilfs-Saugrohrgriff	Rukojeť trubice pomocného sání
	Rukojeť trubice pomocného sania	Uchwyt rury ssania dodatkowego	Segéd szívócső fogantyúja
<b>I.</b>	Gear lever	Geschwindigkeitshebels	Rychlostní páka
	Rýchlostná páka	Dźwignia zmiany biegów	Sebességszabályozó kar
<b>J.</b>	Removal channel chimney	Schacht des Abwurfkanals	Komín odhazového kanálu
	Komín odhazovacieho kanálu	Komin kanału odrzucającego	Kidobócsatorna kéménye
<b>K.</b>	Auxiliary suction tube	Rohr des Hilfssaugers	Trubice pomocného sání
	Trubica pomocného sania	Rura ssania dodatkowego	Kiegészítő szívócső
<b>L.</b>	Auxiliary suction tube flap lever	Hebel der Rohrklappe des Hilfssaugers	Páka klapky trubice pomocného sání
	Páka klapky trubice pomocného sania	Dźwignię przepustnicy rury ssania dodatkowego	Segéd szívócső fedelének karja
<b>M.</b>	Main suction nozzle	Hauptsaugdüse	Hlavní hubice sání
	Hlavná hubica sania	Główna dysza ssąca	A fő szívócső
<b>N.</b>	Muffler with guard	Schalldämpfer mit Schutzgitter	Tlumič výfuku s mřížkou
	Tlmič výfuku s mriežkou	Tłumik wydechowy z kratą	Kipufogódob ráccsal
<b>O.</b>	Air filter	Luftfilter	Vzduchový filtr
	Vzduchový filter	Filtr powietrza	Légszűrő
<b>P.</b>	Throttle lever	Gashebel	Plynová páka
	Plynová páka	Dźwignia gazu	Gázkar
<b>Q.</b>	Choke lever	Chokehebel	Páka sytiče
	Páka sytiča	Dźwignia ssania	Fojtókar
<b>R.</b>	Fuel valve	Benzinhahn	Palivový kohout
	Palivový kohút	Zawór paliwa	Üzemanyagcsap
<b>S.</b>	Fuel tank	Kraftstofftank	Palivová nádrž
	Palivová nádrž	Zbiornik paliwa	Üzemanyag tartály

	EN SK	DE PL	CS HU
T.	Starter handle	Seilzugstarter	Madlo startéru
	Madlo štartéra	Uchwyt rozrusznika	Indító fogantyú
U.	Oil filler hole / dipstick	Öleinfüllöffnung / Ölpeilstab	Nalévací otvor oleje / měrka
	Nalievací otvor oleja / mierka	Zakrętka otworu wlewu oleju/miarka	Olajbetöltő nyílás/mérőpálca

## ILLUSTRATED GUIDE / ILLUSTRIRTER LEITFADEN / OBRAZOVÁ PŘÍLOHA / OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE / ÁBRÁS ÚTMUTATÓ

### ASSEMBLY / MONTAGE / MONTÁŽ / MONTÁŽ / MONTAŽ / ÖSSZEÁLLÍTÁS



**EN SUCTION:** Put the main suction nozzle on the screws at the front of the machine and tighten it appropriately.

**DE SAUGER:** Setzen Sie die Hauptsaugdüse auf die Schrauben im vorderen Teil der Maschine auf und ziehen Sie sie leicht an.

**CS SÁNÍ:** Nasadte hlavní hubici sání na šrouby v přední části stroje, a přiměřeně dotáhněte.

**SK SANIE:** Nasadte hlavnú hubicu sania na skrutky v prednej časti stroja a primerane dotiahnite.

**PL SSANIE:** Nałóż główną dyszę ssącą na śruby w przedniej części urządzenia i odpowiednio dokręć.

**HU SZÍVÁS:** Helyezze fel a fő szívócsövet a gép elülső részén található csavarokkal és megfelelően húzza meg.



illustrative  
image /  
Illustrationsbild  
/ ilustrační  
obrázek /  
ilustračný  
obrázok  
/ zdjęcie  
poglądowe /  
illusztráció

**EN HANDLES:** Turn the handle 180 degrees backwards, with the controls toward the operator. Place the handle tubes together and secure them with the removed screws. Fasten the nuts on them, but do not screw them tight. When attaching, be careful not to twist, break or otherwise damage the switches, bowdens and wires leading to the handle. Place the starter cable guide on the left hand side of the handle and screw the two nuts on the left side.

**DE HANDGRIFFE:** Drehen Sie die Handgriffe um 180° nach hinten, mit den Bedienelementen zum Bediener. Setzen Sie die Rohre des Handgriffes ineinander und sichern Sie sie mit den demontierten Schrauben. Montieren Sie die Muttern an diese und ziehen Sie sie nicht an. Geben Sie beim Zusammensetzen darauf acht, dass Sie den Umschalter, den Bowdenzug und die Leitungsführungen am Handgriff nicht verdrehen, brechen oder anders beschädigen. Platzieren Sie an der linken Seite des Griffes die Führungsoffnung des

4



illustrative  
image /  
Illustrationsbild  
/ ilustrační  
obrázek /  
ilustračný  
obrázok  
/ zdjęcie  
poglądowe /  
illusztráció

Starterseils und an der rechten Seite schrauben Sie beide Muttern an.

**CS RUKOJETI:** Otočite rukojetí o 180 stupňů dozadu, ovládacími prvky směrem k obsluze. Sesadte trubky rukojeti do sebe a zajistěte je demontovanými šrouby. Zatím na ně namontujte matice a nedotahujte je. Při sesazování dbejte, abyste nepřekroutili, nezalomili či jinak nepoškodili přepínače, bowdeny a vodiče vedoucí na rukojeť. Na levou stranu madla umístěte vodičí oko lanka startéru a na levé straně přišroubujte obě matice.

**SK RUKOVÄTE:** Otočte rukoväte o 180 stupňov dozadu, ovládacími prvkami smerom k obsluhu. Zložte trubky rukoväte do seba a zaistite ich demontovanými skrutkami. Zatiaľ na ne namontujte matice a nedotahujte ich. Pri skladaní dbajte, aby ste neprekrútili, nezalomili či inak nepoškodili prepínače, bowdeny a vodiče vedúce na rukoväť. Na ľavú stranu madla umiestnite vodiace oko lanka štartéru a na ľavej strane priskrutkujte obe matice.

**PL RĄCZKI:** Obróć rączki o 180 stopni w tył, elementami do sterowania w kierunku użytkowania. Złóż do siebie rurki rączek i przymocuj je zdemontowanymi śrubami. Na razie nie nakładaj na nie nakrętek i nie dokręcaj ich. Podczas składania uważaj, żeby nie przekręcić, nie złamać lub w inny sposób nie uszkodzić przełączników, cięgien bowdena i przewodów prowadzących do rączek. Na lewej stronie uchwytu umieść pętlę przewodu rozrusznika i po lewej stronie przykręć obie nakrętki.

**HU FOGANTYÚK:** Fordítsa a fogantyút 180 fokkal hátra, a vezérlőegységnek a kezelő felé nézzenek. Állítsa össze a fogantyút, tegye a csöveit egymásba és rögzítse a leszerelt csavarokkal. Egyelőre tegye fel az anyákat, de ne húzza meg. Összeszereléskor ügyeljen arra, hogy ne csavarja el, ne törje el vagy egyéb módon ne sérüljenek a kapcsolók, bowdenek és a fogantyún átvezetett vezetékek. A fogantyú bal oldalán helyezze el az indító bowdent vezető szemet és a bal oldalon csavarozza oda mindkét anyát.

5



**EN FILLING CHUTE:** Place the filling chute into the hopper by the narrower end and secure with three screws with the nuts. Do not screw tight. Install the filling chute holder/support on the right side of the handle and attach it with the two screws of the filling chute.

**DE EINFÜLLSCHACHT:** Platzieren Sie den Einfüllschacht mit dem dünneren Ende an den Einfülltrichter und sichern Sie ihn mit drei Schrauben und Muttern. Ziehen Sie diese nicht an. Montieren Sie den Halter/die Stütze des Einfüllschachtes an der rechten Seite des Handgriffes und befestigen Sie ihn/sie mit den zwei Schrauben am Einfüllschacht.

**CS PLNÍČÍ KOMÍN:** Umístěte plničí komín užším koncem do násypného trychtýře a zajistěte třemi šrouby s maticami. Nedotahujte. Umístěte držák/podpěru plničího komína a namontujte jej na pravou stranu rukojeti a následně dvěma šrouby na plničí komín.

**SK PLNIACI KOMÍN:** Umiestnite plniaci komín užším koncom do násypného lievika a zaistite tromi skrutkami s maticami. Nedotahujte. Namontujte držiak/podperu plniaceho komína na pravú stranu rukoväte a následne upevnite dvomi skrutkami na plniaci komín.

**PL** KOMIN NAPEŁNIAJĄCY: Włóż komin napełniający węższym końcem do lejka zsykowego i przymocuj trzema śrubami z nakładkami. Nie dokręcaj. Zamontuj uchwyt/podporę komina napełniającego po prawej stronie rączki i następnie przymocuj dwoma śrubami do komina napełniającego.

**HU** BETÖLTŐ TÖLCSÉR: Helyezze el a betöltő tölcsért a szűkebb végével csúszda garatba és biztosítsa három csavarral és anyával. Ne húzza meg. Szerelje fel a betöltő tölcsér tartóját/támasztékát a fogantyú jobb oldalára és rögzítse két csavarral a betöltő tölcsérhez.



**EN** GEAR LEVER: If the gear lever is not attached: First, attach its rocker using two screws. Pass the gear lever through the rocker and screw the gear lever with two screws to the gearbox.

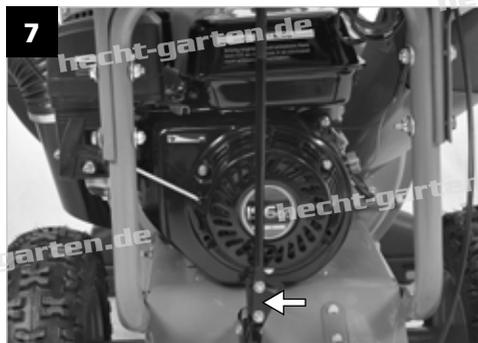
**DE** SCHALTHEBEL: Wenn der Schalthebel nicht montiert ist: Montieren Sie zuerst mit zwei Schrauben seine Kulisse. Überziehen sie den Schalthebel mit der Kulisse und schrauben Sie den Schalthebel mit zwei Schrauben am Getriebe fest.

**CS** PÁKA ŘAZENÍ: Není-li namontována páka řazení, Namontujte nejprve dvěma šrouby její kulisu. Provlékněte řadičí páku kulisou a našroubujte ji dvěma šrouby k převodovce.

**SK** PÁKA RADENIA: Ak nie je namontovaná páka radenia: namontujte najskôr dvomi skrutkami jej kulisu. Prevlčte radiacu páku kulisou a naskrutkujte páku radenia dvomi skrutkami k prevodovke.

**PL** DŹWIGNIA ZMIANY BIEGÓW: Jeśli dźwignia zmiany biegów nie jest zamontowana: Zamontuj najpierw przy użyciu dwóch śrub jej skrzynię. Przelóż dźwignię przez skrzynię i przykręć ją dwoma śrubami do skrzyni.

**HU** VÁLTÓKAR: Ha nincs felszerelve a váltókar: Szerelje fel előbb a váltókar házát két csavarral. Húzza át a váltókart a házra és csavarozza oda a váltókart a tengelykapcsolóhoz két csavarral.



**EN** COLLECTION BAG: Place the discharge chute on the counterpart on the machine body and screw in using four screws. Put the collection bag on the discharge chute and secure it with a strap. Pass the collection bag eye on the handle screws and tighten well using four nuts.

**DE** SAMMELSACK: Schieben Sie den Auswurfschacht auf das Gegenstück am Maschinenkörper und schrauben Sie ihn mit vier Schrauben fest. Ziehen sie den Sammelsack auf den Auswurfschacht und sichern Sie ihn mit einem Kabelbinder. Ziehen Sie die Öffnung des Sammelsackes auf die Schrauben des Handgriffes und ziehen Sie ihn mit vier Muttern fest.



**CS SBĚRNÝ VAK:** Výhozový komín nasuňte na protikus na těle stroje a přišroubujte 4-mi šrouby. Navlékněte sběrný vak na výhozový komín a zajistěte páskem. Navlékněte oka sběrného vaku na šrouby rukojeti a dotáhněte na ně matky.

**SK ZBERNÝ VAK:** Vyhadzovací komín nasuňte na protikus na telo stroja a priskrutkujte štyrmi skrutkami. Navlečte zberný vak na vyhadzovací komín a zaistite pásom. Navlečte oká zberného vaku na skrutky rukoväte a dotiahnite štyrmi skrutkami.

**PL WOREK ZBIORCZY:** Komin wylotowy nasuń na zaczepek na korpusie urządzenia i przykręć czterema śrubami. Nałóż worek zbiorczy na komin wylotowy i przymocuj paskiem. Nałóż pętle worka zbiorczego na śruby rączek i dokręć czterema nakrętkami.

**HU GYŰJTŐZSÁK:** A kidobó kürtöt csúsztassa a gép testének megfelelő oldalára és rögzítse négy csavarral. Helyezze fel a gyűjtőzsákot a kidobó kürtőre és rögzítse hevederrel. A gyűjtőzsák szemeit vezesse át a fogantyún lévő csavarokon és húzza meg négy anyával.



**EN AUXILIARY SUCTION TUBE:** Place the tube on the main suction nozzle and tighten using tightening straps. **Tighten all screws and nuts you have attached. Verify that all controls are working properly after assembling.**

**DE ROHR DES HILFSSAUGERS:** Setzen Sie das Rohr mit dem Aufsatz auf die Hauptaugdüse und ziehen Sie mit einem Kabelbinder fest. **Ziehen Sie alle Schrauben und Muttern fest, welche Sie montiert haben. Überprüfen Sie nach der Montage alle Funktionen der Bedienelemente auf ihre Richtigkeit.**

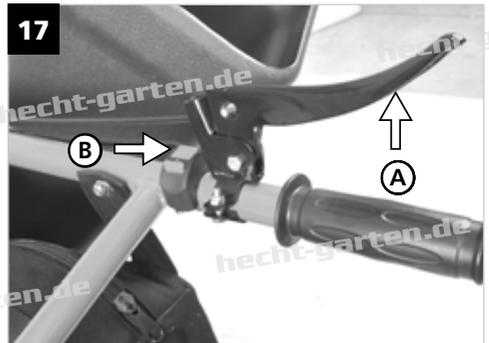
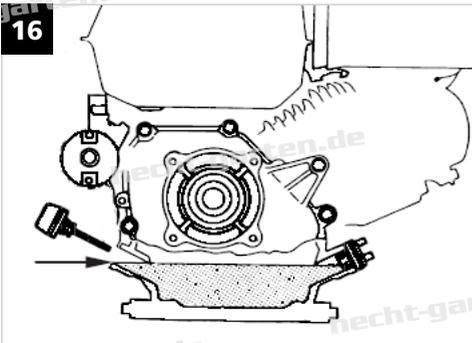
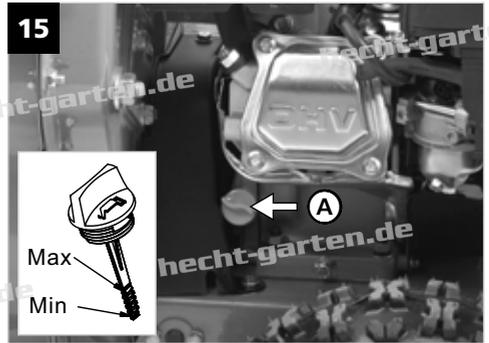
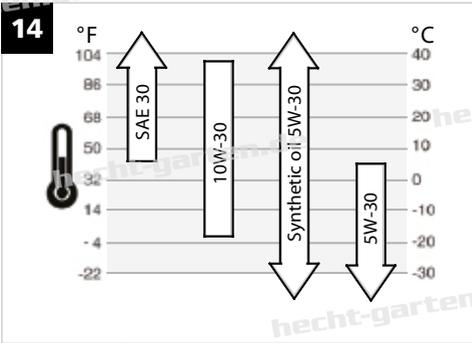
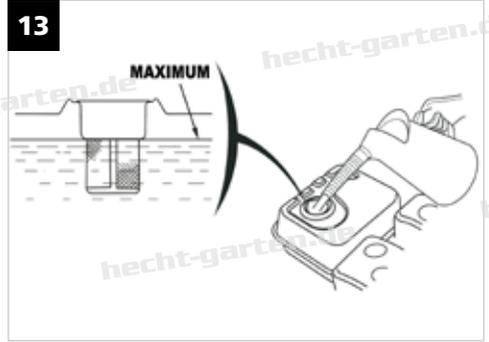
**CS TRUBICE POMOCNÉHO SÁNÍ:** Sesadte trubici s osazením na hlavní sací hubici a stáhněte stahovacími pásky. **Dotáhněte všechny šrouby a matice, které jste namontovali. Po smontování ověřte správnou funkci všech ovládacích prvků.**

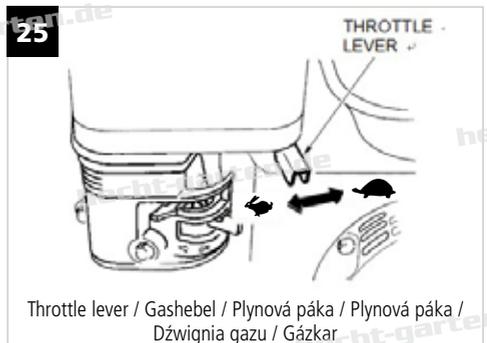
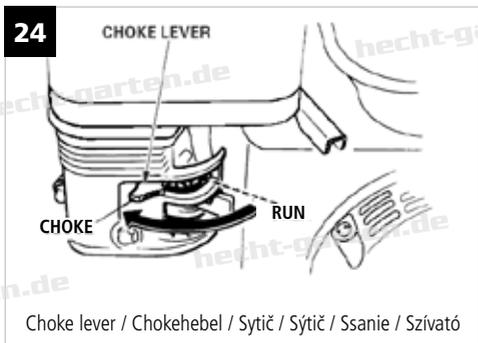
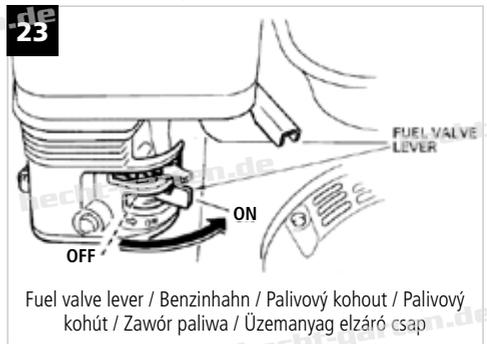
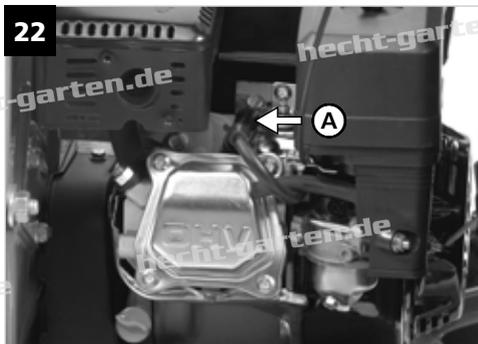
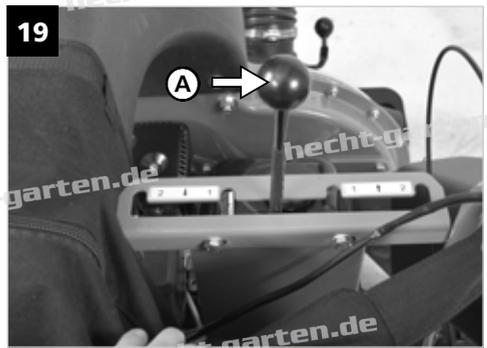
**SK TRUBICA POMOCNÉHO SANIA:** Zložte trubicu s obmedzením na hlavnej sacej hubici a stiahnite sťahovacími páskami. **Dotiahnite všetky skrutky a matice, ktoré ste namontovali. Po zmontovaní overte správnu funkciu všetkých ovládacích prvkov.**

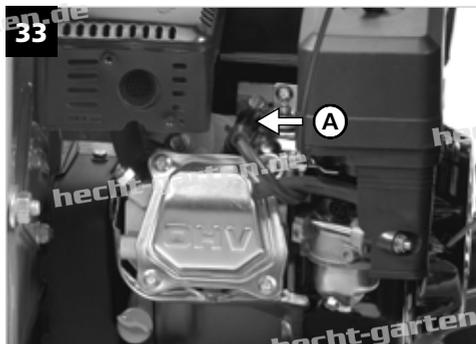
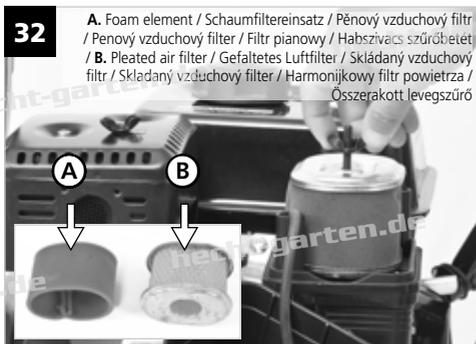
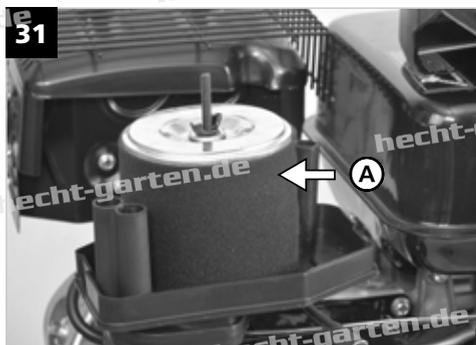
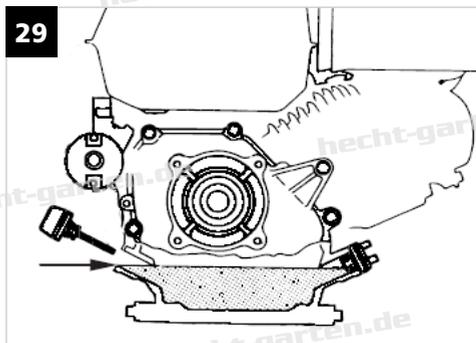
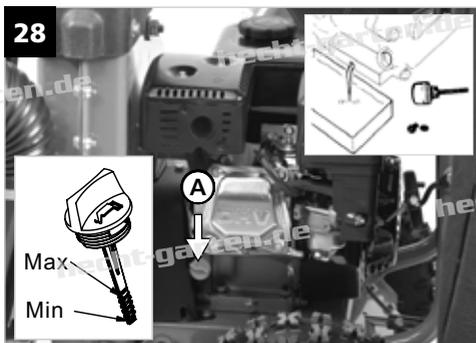
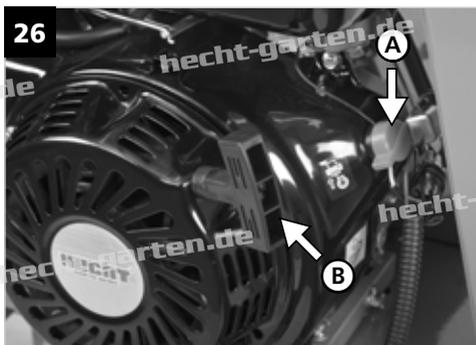
**PL RURA SSANIA DODATKOWEGO:** Załóż rurę z kołnierzem na główną dyszę ssącą i zacisnij opaskami zaciskowymi. **Dokręć wszystkie śruby i nakrętki, które zamontowałeś. Po zmontowaniu sprawdź poprawne działanie wszystkich elementów sterujących.**

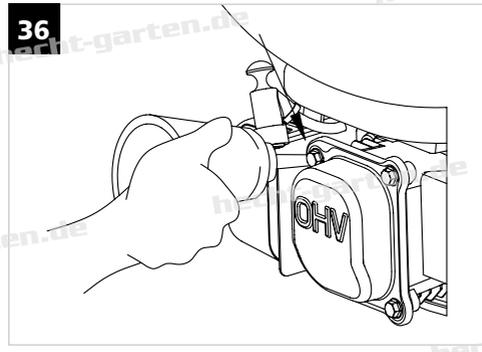
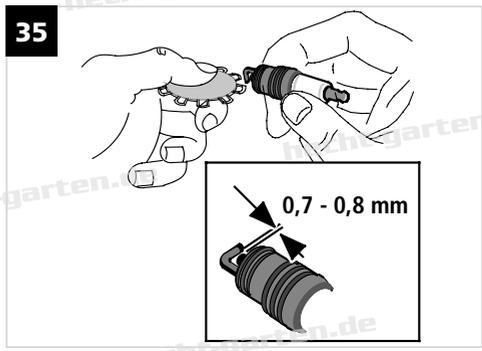
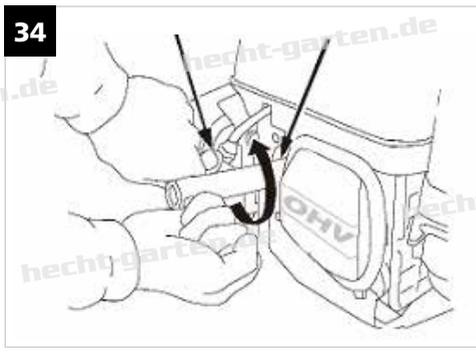
**HU KIEGÉSZÍTŐ SZÍVÓCSŐ:** Helyezze fel a csövet a fő szívócsőre és húzza meg hevederrel. **Húzzon meg minden csavart és anyát, amit felszerelt. Az összeszerelést követően ellenőrizze le minden vezérlő egység működését.**

OPERATION / BETRIEB / PROVOZ / PREVÁDZKA / OBSŁUGA / A GÉP HASZNÁLATA









**SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ**

EN	DE	CS
SK	PL	HU

**ENGINE SPECIFICATIONS / MOTORSPEZIFIKATIONEN / PARAMETRY MOTORU / PARAMETRE MOTORA / PARAMETRY SILNIKA / MOTOR-PARAMÉTEREK**

Engine - 4-stroke, single cylinder, OHV	Einzyylinder 4 Takt Motor, OHV	Motor - 4-takt, jednoválec, OHV	✓
Motor - 4-takt, jednoválec, OHV	Silnik - 4-suwowy, 1-cylindrowy, OHV	Motor - 4-ütemű, 1 hengeres, OHV	
Engine power according to SAE J1940	Motorleistung nach SAE J1940	Výkon motoru podle SAE J1940	<b>4,1 kW / 5,5 HP</b>
Výkon motora podľa SAE J1940	Moc silnika przez SAE J1940	Motor teljesítménye a SAE J1940 szerint	
Engine displacement	Hubraum	Objem motoru	<b>196 cm<sup>3</sup></b>
Objem motora	Pojemność	Lökettérfoga	
Max speed of engine (rpm)	Max. Drehzahl des Motors (U / min)	Max otáčky motoru (ot. / min.)	<b>3600 / min.</b>
Max. otáčky motora (ot. / min.)	Maks prędkość silnika (obr. / min.)	Max.motor fordulatszám (ford. / min.)	

Max. torque	Max. Drehmoment	Max. točivý moment	<b>13 N.m</b>
Max. krútiaci moment	Max. moment obrotowy	Max.forgatónyomaték	
Bore x stroke	Bohrung x Hub	Vrtání x zdvih	<b>68 * 54 mm</b>
Vrtanie x zdvih	Wiercenie x skok	Fúrás x emelés	
Fuel consumption ratio	Kraftstoffverbrauch	Spotřeba paliva	<b>≤395 g / kw.h</b>
Spotřeba paliva	Zužycie paliwa	Üzemanyag fogyasztás	
Forced air cooling system	Zwangs-Luftkühlung	Chlazení nuceným oběhem vzduchu	✓
Chladienie núteným obehom vzduchu	Wymuszony obieg powietrza	Kényszerhűtés	
Lubrication system - forced splash	Schleuder- Ölschmierung	Mazací soustava - nucený rozstřik	✓
Mazacia sústava - nútený rozstrek	Układ smarowania - wymuszony rozprysk	Kenőrendszer – kényszer szóróelőzetés	
Transistor non-contact ignition	Kontaktlose Transistorzündung	Tranzistorové bezkontaktní zapalování	✓
Tranzistorové bezkontaktné zapalovanie	Tranzystorowy zapłon bezdotykowy	Tranzisztoros érintkezésmentes gyújtás	
Spark plug gap	Elektroden-abstand der Zündkerze	Vzdálenost elektrod svíčky	<b>0,7 - 0,8 mm</b>
Vzdialenosť elektród sviečky	Odległości między elektrodami świecy	Gyújtógyertya elektróda hézag	
Fuel tank capacity	Tankvolumen	Kapacita paliv. nádrže	<b>3,6 l</b>
Kapacita paliv. nádrže	Pojemność zbiornika paliwa	Üzemanyagtartály térfogata	
Fuel type - unleaded gasoline	Kraftstofftyp Benzin (bleifrei)	Palivo - bezolovn. benzín	✓
Palivo - bezolovn. benzín	Palivo - bezolovn. benzín	Paliwo - benzyna bezołowiowa	
Minimum octane rating	Min. Oktanzahl	Minimální oktanové číslo	<b>86</b>
Minimálne oktanové číslo	Minimalna liczba oktanowa	Min. oktánszám	
Oil tank capacity	Ölfüllmenge	Kapacita nádrže oleje	<b>0,6 l</b>
Kapacita nádrže oleja	Pojemność oleju	Olajtartály térfogata	
Lubricating oil	Motoröl Viskositätsklasse	Mazací olej	<b>SAE 10W-30</b>
Mazací olej	Olej smarující	Olaj típusjele	
Recommended oil	Empfohlenes Öl	Doporučený olej	<b>HECHT 4T</b>
Odporúčany olej	Zalecany olej	Ajánlott motorolaj	

### **MACHINE SPECIFICATIONS / MASCHINESPEZIFIKATIONEN / PARAMETRY STROJE / PARAMETRE STROJA / PARAMETRY URZĄDZENIA / A GÉP PARAMÉTEREI**

Working width	Arbeitsbreite	Šířka záběru	<b>60 cm</b>
Šířka záberu	Szerokość zasięgu	Kapálási szélesség	

Garbage bag capacity	Kapazität des Auffangsack	Kapacita sběrného vaku	<b>0,12 m<sup>3</sup></b>
Kapacita zberného vaku	Pojemnosť worka zbierajúceho	Gyűjtőzsák őr tartalma	
Garbage bag size	Größe des Auffangsack	Rozměr sběrného vaku	<b>50*37*63 cm</b>
Rozmer zberného vaku	Rozmiar worka zbierajúceho	Gyűjtőzsák méretei	
Blade revolution speed (rpm)	Werkzeugdrehung (U / min)	Otáčky nástroje (ot. / min.)	<b>900 / min.</b>
Otáčky nástroja (ot. / min.)	Obroty urządzenia (obr. / min.)	A szerszám fordulatszám (ford. / min.)	
Max cross section of crushed material	Max. Querschnitt des zu zerkleinernden Materials	Maximální průřez drceného materiálu	<b>Ø 50 mm</b>
Max. prierez drveného dreva	Maksymalny przekrój kruszonego materiału	Az aprított anyag maximális keresztmetszete	
Suction hose length	Saugschlauchlänge	Délka sací hadice	<b>3 m</b>
Dĺžka predĺžovacej hadice	Długość węży ssącego	Szívócső hossza	
Self propel	Radantrieb	Pojezd	<b>✓</b>
Pojazd	Samoprzesuwny	Menet	
Gearbox - forward / reverse	Getriebe - Vorwärts / Rückwärts	Počet rychlostí - vpřed / vzad	<b>↑ 2 x</b>
Počet rychlostí - vpřed / vzad	Przekładnia - w przód / wstecz	Sebességfokozatok száma - előre / hátra	<b>↓ 2 x</b>
Ground speed	Vortriebs-Geschwindigkeit	Rychlost pojezdu	<b>2 - 5 km/h</b>
Rýchlosť pojazdu	Prędkość jazdy	Menetsebesség	
Tire pressure	Räderfülldruck	Tlak v pneumatikách	<b>max. 20 psi</b>
Tlak v pneumatikách	Ciśnienie w oponach	Tömlő nyomás	
Tires size	Größe der Reifen	Velikost pneumatik	<b>13"</b>
Veľkosť pneumatík	Wielkość opon	Gumiabroncsok nagysága	
Operating conditions	Betriebsbedingungen	Provozní podmínky	<b>0°C - +32°C</b>
Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	Üzemeltetési feltételek	
Weight	Gewicht	Hmotnost	<b>96 kg</b>
Hmotnosť	Masa	Tömeg	
Vibrations on the handle	Schwingungen am Handgriff	Vibrace na rukojeti	<b>≤ 2,5 m/s<sup>2</sup></b>
Vibrácie na rukoväti	Wibracje na uchwycie	Vibráció a markolaton	
<p><b>EN</b> Specifications are subject to change without notice. / <b>DE</b> Die Spezifikationen können ohne Ankündigung geändert werden. / <b>CS</b> Specifikace se mohou měnit bez předchozího oznámení. / <b>SK</b> Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. / <b>PL</b> Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. / <b>HU</b> A specifikációt előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk.</p>			

# SAFETY SYMBOLS / SICHERHEITSSYMBOLS / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / БЕЗПЕЧНОСТНÉ SYMBOLE / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

EN SK	DE PL	CS HU
<p>Your machine must be used with care. Therefore, stickers have been placed on the machine, to remind you pictorially of main precautions to take during use. Their meaning is explained below.</p>	<p>Bitte seien Sie bei der Benutzung der Maschine vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt.</p>	<p>Vás stroj musí být provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečí. Jejich význam je vysvětlen níže.</p>
<p>Váš stroj musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečnosti. Ich význam je vysvetlený nižšie.</p>	<p>Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.</p>	<p>A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen címkék figyelmzettetik a felhasználót a lehetséges veszélyekre. A címkék jelentését lent találja meg.</p>
<p>These stickers are considered as a part of the machine and shall not under any circumstances be taken. <b>WARNING:</b> Keep the safety signs clear and visible on the equipment. Replace the safety signs if they are missing or illegible.</p>	<p>Diese Aufkleber sind als wesentlicher Bestandteil der Maschine anzusehen und dürfen nicht entfernt werden. <b>Warnung:</b> Die Sicherheitsschilder an der Maschine müssen sauber und gut sichtbar sein. Ersetzen Sie die Sicherheitssymbole, wenn sie nicht mehr gut lesbar oder beschädigt sind.</p>	<p>Samolepky jsou součástí stroje a nesmějí být za žádných okolností snímány. <b>UPOZORNĚNÍ:</b> Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté a viditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.</p>
<p>Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností zosnímané. <b>UPOZORNENIE:</b> Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymeňte bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné.</p>	<p>Naklejki są częścią maszyny i nie można ich w żadnym wypadku odklejać. <b>OSTRZEŻENIE:</b> Utrzymuj wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu czyste i widoczne. Należy wymieść etykiety bezpieczeństwa, gdy ich brakuje lub są nieczytelne.</p>	<p>A címkék a gép elválaszthatatlan részei, azokat eltávolítani tilos. <b>FIGYELMEZTETÉS!</b> A biztonsági címkéket tartsa tiszta és olvasható állapotban. Amennyiben a címke megsérült vagy hiányzik, akkor cserélje ki a címkét.</p>
<p>Proper interpretation of these symbols will allow you to operate the product better and safer. Please study them and learn their meaning.</p>	<p>Ein gutes Verständnis dieser Symbole erlaubt es Ihnen das Produkt besser und sicherer einzusetzen. Bitte schauen Sie sich diese an und machen Sie sich mit ihrer Bedeutung vertraut.</p>	<p>Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovat se strojem lépe a bezpečněji. Prostudujte si je prosím a naučte se jejich význam.</p>
<p>Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.</p>	<p>Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.</p>	<p>A címkék megfelelő értelmezése segítségnyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesen olvassa el a címkék magyarázatát!</p>

	EN SK	DE PL	CS HU
	The following warning symbols are to remind you of the safety precautions you should take when operating the machine.  Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutné při prevádce stroja dodržovat.	Die Symbole vermitteln wichtige Informationen über das Produkt oder Hinweise zum Gebrauch. Es sind besondere Sicherheitsmaßnahmen beim Umgang mit dem Gerät erforderlich!	Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat.
	Read the instruction manual. Čítajte návod na obsluhu.	Lesen Sie die Betriebsanleitung Proszę przeczytać instrukcję obsługi.	Čtěte návod na použití. Olvassa el a használati útmutató!
	Disconnect the spark plug before performing any service on the machine. Pred prácou na stroji vypnite motor a odpojte kábel sviečky!	Bevor die Reparatur, den Motor abstellen und trennen Sie wecken Stecker. Przed rozpoczęciem pracy przy urządzeniu, wyłączyć silnik i odłączyć przewód świecy zapłonowej!	Před prací na stroji vypněte motor a odpojte kabel svíčky! A gépen való munka megkezdése előtt a motort állítsa le és a gyertyapipát húzza le.
	Warning: Risk of hand injury. UPOZORNENIE: Nebezpečenstvo poranenia rúk.	Achtung: Verletzungsgefahr für die Hände Uwaga, zagrożenie poranienia rąk.	Pozor, nebezpečí poranění rukou. Figyelem! Kézserülés veszélye!
	Attention toxic fumes! Pozor toxické výpary!	Achtung! Giftige Dämpfe! Uwaga na toksyczne opary!	Pozor toxické výpary! Figyelem! Toxikus gőzök!
	Risk of burns. Keep safety distance from hot parts of the machine. Riziko popálenín. Udržujte bezpečnú vzdialenosť od horúcich častí stroja.	Achtung heiße Flächen, Verbrennungs-gefahr! Ryzyko poparzenia. Zachowuj bezpieczną odległość od gorących części urządzenia.	Riziko popálenin. Udržujte bezpečnou vzdálenost od horkých částí stroje. Égési sérülés veszélye! Tartózkodjon biztonságos távolságra a gép forró részeitől.
	Risk of injury by rotating parts. Riziko zranenia rotujúcimi dielmi.	Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile. Nie zbliżać nóg ani rąk albo ubranie do obracających się części.	Riziko zranění rotujícími díly. Forgó alkatrészek által okozott sérülések veszélye.
	Warning! Do not use the appliance in closed or poorly ventilated environments. Risk of breathing in toxic gases! Pozor! Nepoužívajte stroj v uzavretých priestoroch!! Nebezpečenstvo otravy!	Warnung! Verwenden Sie nicht das Gerät in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen. Risiko des Einatmens giftiger Gase! Uwaga! Nie należy używać urządzenia w miejscach zamkniętych lub mało wentylowanych! Grozi ryzyko zatrucia.	Pozor! Nepoužívejte stroj v uzavřených nebo špatně větraných prostorách!! Nebezpečí otravy. Figyelem! A gépet zárt, vagy rosszul szellőztetett helyiségben ne használja. Fulladás veszélye!

	EN SK	DE PL	CS HU
	Risk of explosion! Do not top up with fuel with engine running.  Nebezpečenstvo výbuchu! Pohonné hmoty sa nesmú doplňovať pri bežiacom motore!	Explosionsgefahr! Kein Nachfüllen mit Kraftstoff mit laufendem Motor.  Niebezpieczeństwo wybuchu! Nie wolno uzupełniać paliwa, gdy silnik jest uruchomiony.	Nebezpečí výbuchu! Pohonné hmoty je zakázáno doplňovat pokud je motor v chodu.  Ez baleset- és robbanásveszélyes! Működő motor mellett az üzemanyagot betölteni tilos!
	Prior to any work on the machine (maintenance, inspection, replacement of accessories, servicing) or before storing it, always switch the engine off and wait for all moving parts to stop.  Pred akoukoľvek činnosťou, prácou na stroji (údržbou, prehliadkou, výmenou príslušenstva, servisom) či pred jeho uložením vždy vypnite motor a počkajte až sa zastavia všetky pohyblivé časti.	Vor jeder Tätigkeit, Arbeit an der Maschine (Wartung, Kontrolle, Austausch von Zubehör, Service) oder vor dem Einlagern schalten sie immer den Motor ab und warten Sie, bis alle beweglichen Teile zum Stillstand gekommen sind.	Před jakoukoli činností, prací na stroji (údržbou, prohlídkou, výměnou příslušenství, servisem) či před jeho uložením vždy vypněte motor a počkejte až se zastaví veškeré pohyblivé části.
	Use eyes and ears protection.  Používajte ochranu očí a sluchu.	Tragen Sie Augen- und Gehörschutz.  Używać ochronę oczu i sluchu.	Používejte ochranu očí a sluchu.  Viseljen védőszemüveget és fülvédőt.
	Do not use this product in the rain or leave outdoors while it is raining.  Nepoužívajte tento prístroj v daždi, ani nenechávajte vonku, pokiaľ prší.	Verwenden Sie das Gerät nicht im Regen oder bei Feuchtigkeit und lassen Sie es nicht im Freien stehen, wenn es regnet.  Nie używaj tego urządzenia w deszczu i nie pozostawiaj go na zewnątrz jeżeli pada deszcz.	Nepoužívejte tento přístroj v dešti, ani nenechávejte venku, pokud prší.  A készüléket esőben ne használja és ne hagyja kinn az esőn.
	Do not remove or disable safety devices.  Neodstraňujte ani neznemožňujte funkčnosť bezpečnostných zariadení.	Sicherheitseinrichtungen nicht entfernen oder deaktivieren.  Nie usuwać ani nie uniemożliwiać funkcję urządzeń ochronnych.	Neodstraňujte ani neznemožňujte funkčnosť bezpečnostných zariadení.  Neodstraňujte ani neznemožňujte funkčnost bezpečnostních zařízení.
	Wear protective gloves!  Používajte ochranné rukavice.	Schutzhandschuhe benutzen.  Stosować rękawice ochronne.	Používejte ochranné rukavice.  Védőkesztyű használata kötelező!
	Do not touch.  Nedotýkajte sa.	Nicht berühren.  Nie dotykać.	Nedotýkajte se.  Ne érjen hozzá!
	Petrol is a fire hazard and can explode. Smoking and open fire are prohibited.  Benzín je horľavina a môže explodovať. Fajčenie a používanie otvoreného ohňa je zakázané.	Benzin ist feuergefährlich und kann explodieren. Rauchen und offenes Feuer sind verboten.  Benzyna jest łatwopalna i może eksplodować. Palenie i używanie otwartego ognia jest zabronione.	Benzín je horľavina a môže explodovať. Kouření a používání otevřeného ohně je zakázáno.  A benzin gyúlékony és robbanékony anyag. Dohányzás és nyílt láng használata tilos!

	EN SK	DE PL	CS HU
	The rotating parts will hurt you! Pohybujúce sa časti Vás môžu zraniť!	Rotierende Teile können schwerste Verletzungen verursachen. Ruchome części mogą spowodować obrażenia.	Pohybující se části Vás mohou zranit! A mozgó részek balesetveszélyesek!
	Danger of personal injury. Body parts and clothing can be caught by moving parts. Nebezpečenstvo zranenia osôb. Časti tela a oblečenia môžu byť zachytené pohyblivými časťami.	Gefahr von Personenschäden durch Erfassen von Körperteilen oder Kleidungsstücken. Ryzyko zranienia osób. Części ciała i ubrania mogą być zaczepione ruchomymi elementami.	Nebezpečí zranění osob. Části těla a oblečení mohou být zachyceny pohyblivými částmi. Személyi sérülés veszélye! A testrészeit vagy a ruháját a mozgó alkatrészek elkaphatják.
	Risk of injury ejected parts. Hrozí nebezpečenstvo poranenia odletujúcimi časťami.	Verletzungsgefahr durch fortschleudernde Teile. Niebezpieczeństwo urazu odrzuconymi częściami.	Nebezpečí poranění vymrštěnými částmi. Repülő anyagok okozta veszély.
	Keep other people and domestic animals at a safe distance. Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialenosti.	Halten Sie andere Personen und Haustieren in einem sicheren Abstand. Osoby i zwierzęta domowe muszą przebywać w bezpiecznej odległości.	Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti. A gyerekeket és a háziállatokat tartsa biztonságos távolságban.
	Do not put stone, glass, metal, bones, plastic or fabric etc. into the crusher. Do drviča neďávajte kamene, sklo, kov, kosti, umelé hmoty alebo tkaniny apod.	Stecken Sie keine Materialien wie z.B. Steine, Metall, Glas, Kunststoff oder Stoff und dgl. in den Häcksler Do rozdrabniacza zabrania się wrzucania: kamieni, szkła, metalu, kości, tworzywa sztucznego lub tkaniny itp.	Do drtiče neďávajte kameny, sklo, kov, kosti, umelé hmoty alebo tkaniny apod. Ne töltsön az aprítóba köveket, üveget, fémdarabot, csontokat, műanyagot vagy szövét darabot.
	Do not insert branches with a diameter greater than the maximum capacity of the crusher (see Specifications). Nevkladajte vetvy s priemerom väčším ako maximálna kapacita drviča (pozrite si Špecifikácie).	Führen Sie keine Äste mit einem größeren Durchmesser ein, als die maximale Kapazität der Zerhackers ist (siehe Spezifikation). Nie wkładaj gałęzi o średnicy większej niż maksymalna pojemność rozdrabniacza (patrz Dane techniczne).	Ne vkládejte vetve o průměru větším, než je maximální kapacita drtiče (viz Specifikace). Ne tegyen a gépbe nagyobb átmérőjű ágakat, mint az aprító maximális kapacitása (Isd. Specifikáció)
	Oil Olej	Öl Olej	Olej Olaj
	Engine power Výkon motora	Motorleistung Moc silníka	Výkon motoru Motor teljesítménye
	Engine displacement Objem motora	Hubraum Pojemność	Objem motoru Motor löketterfogata
	Working width Šírka záberu	Arbeitsbreite Szerokość zasięgu	Šířka záběru Nyírási szélesség

EN SK	DE PL	CS HU
 Recoil starter symbol Ručné štartovanie	Manueller Start Start manualny	Ruční startování Kézi indítás
 Fuel Palivo	Kraftstoff Paliwo	Palivo Üzemanyag
 Weight Hmotnosť	Gewicht Masa	Hmotnost Tömeg
 Choke symbol Sýtič	Choke Ssanie	Sytič Szívató
 Product conforms to relevant EU standards. Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.	Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen Produkt jest zgodny z normami UE.	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU. A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak
 Speed of the tool Otáčky nástroja	Werkzeugdrehzahl Narzędzia prędkości	Otáčky nástroje A szerszám fordulatszám
 Max. cutting cross-section Maximálny prierez rezu	Max. Querschnitt des zu zerkleinernden Materials Maksymalna przekrój cięcia	Maximální průměr řezu A vágás maximális keresztmetszete
 Check the oil lever before use. Refill if necessary. Pred použitím stroja skontrolujte mazací olej a v prípade potreby ho dolejte.	Kontrollieren Sie den Ölstand vor jeder Benutzung und füllen Sie wenn notwendig nach. Przed użyciem urządzenia, sprawdź stan oleju smarującego, i uzupełnij go w razie potrzeby.	Před použitím stroje zkontrolujte mazací olej a v případě potřeby ho dolijte. A gép használatba vétele előtt ellenőrizze le a kenőolaj mennyiségét, szükség esetén töltsön be olajat.
 Throttle lever - fast (hare) / slow (turtle) Plynová páka - rýchlo (zajac) / pomaly (korytnačka)	Gashebel - Schnell (Hase) / Langsam (Schildkröte) Dźwignia gazu - szybko (zajac) / wolno (żółw)	Plynová páka - rychle (zajíc) / pomalu (želva) Gázkar - gyors (nyúl) / lassú (teknős)
 LWA Data Lwa noise level in dB. Údaj o hladine akustického výkonu Lwa v dB.	Schalleistungspegel (LWA) LWA dane dotyczące poziomu ciśnienia akustycznego Lwa w dB.	LWA Údaj hladiny akustického tlaku Lwa v dB. LWA akusztikus nyomás Lwa dB-ben.
<b>IAN</b> Identification Article Number Identifikačné číslo výrobku	Identifikation Artikelnummer Numer identyfikacyjny artykułu	Identifikační číslo výrobku Termék egyedi azonosítója

# SPARE PARTS / ERSATZTEILE / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY / CZĘŚCI ZAMIENNE / PÓTALKATRÉSZEK

## EN:

Extract from the spare parts list.  
Part numbers are subject to change without notice.  
Complete and actual spare parts list can be found on  
[www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

## DE:

Auszug aus der Ersatzteilliste.  
Die Teilenummern können ohne Ankündigung geändert werden.  
Die komplette und aktuelle Ersatzteilliste finden Sie unter  
[www.hecht-garten.de](http://www.hecht-garten.de)

## CS:

Výtah ze seznamu náhradních dílů.  
Čísla dílů se mohou měnit bez předchozího oznámení. Kompletní a aktuální seznam náhradních dílů najdete na  
[www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

## SK:

Výtah zo zoznamu náhradných dielov.  
Čísla dielov sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. Kompletný a aktuálny zoznam náhradných dielov nájdete na  
[www.hecht.sk](http://www.hecht.sk)

## PL:

Wyciąg z listy części zamiennych.  
Numery części mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia.  
Kompletna i aktualna lista części zamiennych znajduje się na stronie  
[www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl)

## HU:

Kivonat a pótalkatrész jegyzékből. A tétele számokat előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk. Az aktuális és teljes alkatrészjegyzékét a [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu) honlapon találja meg.

EN	DE	CS	Part number / Ersatzteil-Nummer / Číslo dílu / Číslo dielu / Numer części / Alkatrészszám
SK	PL	HU	

### HECHT 8574

Air filter	Luftfilter	Vzduchový filtr	180100041-0001 *
Vzduchový filter	Filtr powietrza	Légszűrő	
Spark plug	Zündkerze	Zapalovací svíčka	746001076 *
Zapalovací svíčka	Świeca zapłonowa	Gyújtógyertya	

\* **EN** Please quote your engine type and engine serial number when ordering engine spare parts.

\* **DE** Bei der Bestellung von Ersatzteilen für den Motor geben Sie für die Bestellung bitte auch den Typ und die Seriennummer des Motors an. Ersatzteile können direkt über den Werkstattservice Hecht Deutschland bestellt werden. Mailadresse: [werkstatt@hecht-garten.de](mailto:werkstatt@hecht-garten.de)

\* **CS** Při objednávání náhradních dílů na motor prosíme uvádějte do objednávky také typ a výrobní číslo motoru.

\* **SK** Pri objednávaní náhradných dielov na motor prosíme uvádzajte do objednávky tiež typ a výrobné číslo motora.

\* **PL** Podczas zamawiania części zamiennych do silnika należy podać również typ i numer seryjny silnika.

\* **HU** Motor pótalkatrészek rendelése esetén a rendelésben tüntesse fel a motor típusát és gyártási számát is.



**⚠️ WARNUNG! ZUERST LESEN SIE, BITTE, SORGFÄLTIG DIE GEBRAUCHTANWEISUNG!**  
Lesen Sie, bitte, alle Anweisungen vor der Aufnahme des Betriebes. Widmen Sie besondere Aufmerksamkeit den Sicherheitsanweisungen.

**Achten Sie besonders auf die hervorgehobenen Hinweise und Warnungen!**

**⚠️ WARNUNG!** Signalwort (Wort - Beschriftungen) verwendet, um eine potenziell gefährliche Situation hingewiesen, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann, wenn es nicht verhindern.

**⚠️ VORSICHT!** Signalwort (Wort - Beschriftungen). Im Falle der Nichteinhaltung der Hinweise warnen vor möglichen Gefahren zu leichten oder mittelschweren Verletzungen und / oder Schäden an das Produkt oder Eigentum.

**!** | Wichtige Mitteilung.

**i** | *Hinweis: Dieses Symbol markiert nützliche Tipps zur Verwendung des Produktes.*

## INHALTSVERZEICHNIS

<b>MASCHINENBESCHREIBUNG .....</b>	<b>4</b>
<b>ILLUSTRIERTER LEITFADEN .....</b>	<b>6</b>
<b>TECHNISCHE DATEN.....</b>	<b>13</b>
<b>SICHERHEITSSYMBOLS .....</b>	<b>16</b>
<b>ERSATZTEILE.....</b>	<b>21</b>
<b>NUTZUNGSBEDINGUNGEN.....</b>	<b>23</b>
EINSCHULUNG .....	24
<b>SICHERHEITSANWEISUNGEN .....</b>	<b>25</b>
VORBEREITUNG .....	26
ARBEITSBEREICH .....	27
NUTZUNG VON BENZINMASCHINEN .....	27
MOTORBETRIEB.....	27
SCHUTZAUSRÜSTUNG .....	28
PERSONENSCHUTZ UND ERSTE HILFE .....	28
RESTRISIKEN.....	29
<b>AUSPACKEN .....</b>	<b>30</b>
<b>MONTAGE.....</b>	<b>30</b>
<b>VOR DEM EINSCHALTEN DES MOTORS.....</b>	<b>31</b>
KRAFTSTOFF .....	31
KRAFTSTOFF AUFFÜLLEN.....	31
MOTORÖL.....	32
ÖLKONTROLLE UND AUFFÜLLEN .....	32
PRÜFUNGEN VOR DEM ANLASSEN DES MOTORS.....	33
HÖHERE HÖHEN ÜBER DEM MEERESSPIEGEL .....	33
<b>BEDIENUNG.....</b>	<b>34</b>
<b>BETRIEB .....</b>	<b>35</b>
STARTEN DES MOTORS .....	35
STOPPEN DES MOTORS.....	35
<b>ARBEIT MIT DER MASCHINE.....</b>	<b>36</b>
SAUGEN UND ANTRIEB .....	36

ZERKLEINERN .....	36
<b>WARTUNG UND INSTANDHALTUNG .....</b>	<b>37</b>
ANWEISUNGEN ZUR WARTUNG DER MASCHINE .....	38
REINIGUNG .....	38
EINFÜLLDRUCK DER REIFEN .....	39
WARTUNG DES MOTORS .....	39
PLAN DER KONTROLLEN UND WARTUNGEN .....	39
ÖLWECHSEL .....	39
LUFTFILTER .....	40
ZÜNDKERZE .....	41
AUSPUFFDÄMPFER .....	42
KARBONABLAGERUNG .....	42
KRAFTSTOFFSYSTEM .....	42
EINSTELLEN DES MOTORS .....	42
<b>LAGERN .....</b>	<b>43</b>
LANGZEITIGE LAGERUNG NEBEN DER SAISON .....	43
ENDE DER LAGERUNG .....	44
KRAFTSTOFFLAGERUNG .....	44
<b>TRANSPORT .....</b>	<b>45</b>
<b>BEHEBEN VON PROBLEMEN .....</b>	<b>45</b>
<b>KUNDENDIENST UND ERSATZTEILE .....</b>	<b>46</b>
<b>ENTSORGUNG .....</b>	<b>46</b>
<b>GEWÄHRLEISTUNG .....</b>	<b>47</b>
<b>ÜBERSETZUNG DER EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG .....</b>	<b>48</b>
<b>EMPFOHLENES ZUBEHÖR .....</b>	<b>51</b>

## NUTZUNGSBEDINGUNGEN

**⚠ WARNUNG! ZUERST LESEN SIE, BITTE, SORGFÄLTIG DIE GEBRAUCHSANWEISUNG!**  
Lesen Sie, bitte, alle Anweisungen vor der Aufnahme des Betriebes. Widmen Sie besondere Aufmerksamkeit den Sicherheitsanweisungen.

**⚠ WARNUNG! NICHTBEFOLGEN DER ANWEISUNGEN UND NICHTEINHALTUNG DER SICHERHEITSMASNAHMEN, KANN DIE BESCHÄDIGUNG DES PRODUKTES ODER SCHWERE VERLETZUNGEN ODER SOGAR EINEN TÖDLICHEN UNFALL ZU FOLGE HABEN.**

Falls Sie eine Beschädigung während des Transportes oder beim Auspacken beobachten, benachrichtigen Sie sofort Ihren Lieferanten. **NICHT IN BETRIEB SETZEN.**

### Spezifische Bedingungen der Nutzung

Dieses Produkt ist ausschließlich bestimmt:

- zum Zerhacken von Holz-oder Faserabfälle aus dem Garten, wie Hecken- und Strauchschnitt, Äste und Rinde von Bäumen bis zum max. erlaubten Querschnitt (Siehe Technische Daten). Stecken Sie keine Äste mit größerem Querschnitt als erlaubt, oder andere Materialien wie z.B. Steine, Metall, Glas, Kunststoff oder Stoff und dgl. in den Häcksler;
- als Laubsauger dient er zum Ansaugen von trockenem Laub

- In Übereinstimmung mit den in diesem Handbuch angegebenen Beschreibungen und Sicherheitshinweisen. Jegliche andere Nutzung entspricht nicht dem bestimmten Zweck. Die Nutzung nicht dem bestimmten Zweck entsprechend, hat den Verlust der Garantie und Verweigerung jeglicher Verantwortung von der Seite des Herstellers zur Folge.

**!** Wenn das Produkt zu einem anderen Zweck als dem bestimmten genutzt wird oder an ihm nicht autorisierte Eingriffe vorgenommen werden, erlischt die gesetzliche Garantie und die gesetzliche Verantwortung über die Mängel, genau wie jegliche Verantwortung von Seiten des Herstellers.

**Überlasten Sie es nicht – nutzen Sie das Produkt nur im Rahmen der Leistung, für welche es konstruiert wurde.**

Ein Produkt, welches für die gegebene Arbeit konstruiert wurde, ist leistungsstärker und sicherer als das, welches ähnliche Funktionen hat. Nutzen Sie darum für die gegebenen Aufgaben immer das Richtige.

Achten Sie bitte darauf, dass unsere Produkte nicht seinem Zweck entsprechend für die gewerbliche, handwerkliche oder industrielle Nutzung konstruiert worden sind. Wir übernehmen keine Haftung, insofern das Produkt in diesen oder ähnlichen Bedingungen genutzt wird.

**!** Wo es angefordert wird, halten Sie die rechtlichen Richtlinien und Vorschriften zur Vorbeugung möglicher Unfälle bei der Nutzung ein.

**!** Der Benutzer haftet für alle verursachten Schäden an dritten Personen und deren Eigentum.

**!** VORSICHT! Benutzen Sie das Produkt nie, falls in der Nähe Personen, insbesondere Kinder oder Haustiere sind.

**!** VORSICHT! Lagern Sie diese Anleitung so, dass sie immer in Reichweite ist, wenn Sie weitere Informationen benötigen. Falls Sie einige der Anweisungen nicht verstehen, kontaktieren Sie Ihren Verkäufer. Im Falle, dass Sie das Produkt einer weiteren Person übergeben, ist es notwendig, auch diese Anleitung zu übergeben.

**!** VORSICHT! Die Maschine darf nicht im Straßenverkehr transportiert werden.

## **EINSCHULUNG**

**!** Alle bedienenden Personen müssen entsprechend geschult in der Nutzung, Bedienung und Einstellung und vor allem vertraut mit verbotenen Tätigkeiten sein.

- Neben einer ausführlichen Instruktion durch eine fachtüchtige Person ist zur Nutzung dieses Gerätes keine besondere Qualifikation notwendig.
- Erlauben Sie nie das Benutzen durch Kinder oder Personen, die nicht mit diesen Anweisungen vertraut worden sind. Die örtlichen Richtlinien können die Altersgrenze des Benutzers festlegen.

- Das Produkt ist nicht zur Nutzung von Personen mit gesenkter Sinnes- oder Mentalkapazität oder mit unzureichenden Erfahrungen und Kenntnissen gedacht – wenn diese ohne Aufsicht sind, welche für deren Sicherheit verantwortlich ist oder wenn diese nicht zur Nutzung geschult worden. Das Produkt ist weiter nicht zur Nutzung von Kindern oder Personen bestimmt, welche eine eingeschränkte Beweglichkeit oder unzureichende Körperdispositionen haben. Schwangeren Frauen empfehlen wir dringend, die Nutzung des Produktes mit ihrem Arzt zu konsultieren.
- Halten Sie die nationalen / örtlichen Vorschriften ein, welche die Dauer der Nutzung betreffen (fragen Sie eventuell beim zuständigem Amt an).

## **SICHERHEITSANWEISUNGEN**

- **Machen Sie sich mit dem Gerät vertraut. Lesen Sie diese Betriebsanleitung, Gebrauchsweise sowie mögliche mit der Benutzung der Schneefräse verbundene Risiken aufmerksam durch. Lernen Sie das Gerät schnell stoppen und Bedienelemente abschalten.**
- Seien Sie stets wachsam bei der Arbeit, konzentrieren Sie sich darauf, was Sie gerade tun und nutzen Sie Ihren gesunden Verstand.
- Unachtsamkeit bei der Arbeit kann den Verlust der Kontrolle über die Maschine zur Folge haben.
- Nutzen Sie diese Maschine nicht, wenn Sie müde, krank oder unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen.
- Halten Sie Hände und Füße fern von rotierenden Teilen der Maschine. Greifen Sie niemals in die Einfüll- oder Auswurföffnungen der Maschine.
- Werfen Sie niemals Metall oder Stein in die Maschine. Die Maschine kann irreparabel beschädigt werden.
- Strecken Sie sich bei der Arbeit nicht vor. Stehen Sie immer fest und mit einem ausreichenden Gleichgewicht. Sollten Sie in eine unvorhersehbare Situation gelangen, können Sie die Maschine so besser kontrollieren.
- Vor dem Einschalten der Maschine alle Werkzeuge von der Maschine entfernen. Der aufgesteckte Schlüssel oder Schraubenzieher auf einem der rotierenden Maschinenteile kann Verletzungen verursachen.
- Geeignete Kleidung tragen. Tragen Sie keine freie Bekleidung oder Kleidung, welche hängende Schnüre hat, oder Gürtel, Schmuck und Ähnliches. Die Haare, Kleidung und Handschuhe außerhalb der Reichweite der beweglichen Teile halten. Lockere Kleidung, Schmuck oder langes Haar können erfasst werden.
- Eine längere Benutzung des Gerätes kann zu vibrationsbedingten Durchblutungsstörungen der Hände führen. Diese Effekte können durch niedrige Umgebungstemperaturen bzw. durch besonders festes Greifen der Handgriffe verstärkt werden. Sie können die Benutzungsdauer jedoch durch geeignete Handschuhe oder regelmäßige Pausen verlängern. Legen Sie regelmäßig Pausen ein und beschränken Sie den Zeitraum der täglichen Vibrationseinwirkung auf Ihre Hände.
- Benutzen Sie die Maschine nur auf einer festen und geraden Oberfläche und in freien Räumen (z.B. nicht in der Nähe von Wänden oder festen Objekten).
- Benutzen Sie die Maschine nicht auf gefliester oder steiniger Oberfläche, wo das Abwerfen des Materials Verletzungen verursachen kann.
- Halten Sie das Gesicht und den Körper in einem ausreichenden Abstand zu Einfüllöffnung.
- Achten Sie darauf, dass Hände oder andere Teile des Körpers oder der Bekleidung nicht in die Einfüllkammer, den Abwurfkanal oder in die Nähe jeglicher beweglichen Teile geraten.

- Halten Sie stets ein stabiles Gleichgewicht und eine feste Haltung ein. Beugen Sie sich nicht über die Maschine. Stehen Sie beim Beladen des Materials niemals auf einer höheren Ebene, als das Grundgestell der Maschine ist.
- Stehen Sie immer vollständig neben dem Abwurfbereich, wenn die Maschine im Betrieb ist.
- Geben Sie beim Laden des Materials in die Maschine erhöhte Aufmerksamkeit, damit es keine Metallstücke, Steine, Flaschen, Dosen oder andere Fremdgegenstände enthält.
- Wenn der Schneidmechanismus während der Arbeit auf einen Fremdgegenstand trifft oder wenn die Maschine beginnt, ungewöhnliche Geräusche oder Vibrationen abzugeben, schalten Sie sofort den Motor ab und halten die Maschine an. Schließen Sie die Zündkerze ab (nehmen Sie die elektrische Einheit vom Netz) und führen Sie die nachfolgenden Schritte durch:
  - untersuchen Sie, ob es nicht zu Beschädigungen kam;
  - kontrollieren Sie alle losen Teile und ziehen Sie diese an;
  - lassen Sie alle beschädigten Teile reparieren oder tauschen Sie diese gegen Originalteile aus.
- Lassen Sie sich das bearbeitete Material nicht im Abwurfbereich anhäufen, es kann das richtige Abführen verhindern und den Rückschlag des Materials aus der Einfüllöffnung verursachen.
- Wenn es zur Verstopfung der Maschine in der Eingangsöffnung oder im Abwurfkanal kommt, schalten Sie den Motor aus und schließen Sie das Kabel der Zündkerze ab, ziehen Sie den Zündschlüssel ab (nehmen Sie die elektrische Einheit vom Netz), bevor Sie mit der Entfernung des verstopften Materials in der Eingangsöffnung oder im Abwurfkanal beginnen.
- Halten Sie den Motor rein von Spänen und anderen Ablagerungen, damit Beschädigungen oder ein Brandrisiko verhindert werden.
- Vergessen Sie nicht, dass die Nutzung der Anlassanlage bei Maschinen mit Verbrennungsmotoren verursachen, dass sich das Schneidwerkzeug in Bewegung bringt.
- Halten Sie alle Schutzabdeckungen und Enden des Abwurfkanals am richtigen Platz und in einem guten Betriebszustand.
- Schalten Sie den Motor vor dem Anschließen oder Entfernen der Sammelbox, des Behälters oder des Sackes aus und warten Sie ab, bis alle rotieren Teile zu Sehen gekommen sind.
- Arbeiten Sie nicht in der Nähe von offenen Türen, Fenstern usw. mit der Maschine.
- Nutzen Sie zum Lösen von groben Verunreinigungen vor dem Saugen einen Besen oder eine Bürste.
- Lassen Sie die Maschine niemals unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.

## **WARNUNG!**

**Alle Startblockaden und Bedienungen in Gegenwart des Bedieners müssen funktionieren und ordentlich und regelmäßig kontrolliert werden. Das Sicherheitssystem oder die Eigenschaften der dürfen nicht manipuliert oder ausgeschaltet werden.**

## **VORBEREITUNG**

- Überprüfen Sie die Maschine regelmäßig, um sicherzustellen, dass Sie in einem guten Zustand ist. Kontrollieren Sie alle Schrauben, Muttern sowie andere Befestigungselemente darauf, dass Sie ordnungsgemäß gesichert sind und sich am richtigen Platz befinden. Ersetzen Sie unlesbare Sicherheitshinweise und Sicherheitssymbole.

- Halten Sie alle Schutzausrüstungen und Schutzabdeckungen in guten Zustand und achten Sie darauf, dass Sie am richtigen Ort befestigt sind.
- Entfernen Sie brennbare Verunreinigungen, die sich im Bereich des Dämpfers und des Zylinders ansammeln. Kontrollieren Sie, ob der Auspuffdämpfer keine Sprünge, Rost oder andere Beschädigungen aufweist. Wenn Sie eine Beschädigung feststellen, tauschen Sie das fehlerhafte Teil vor dem nächsten Anlassen des Gerätes aus.
- Führen Sie vor der Nutzung immer eine visuelle Kontrolle durch und stellen Sie sicher, dass die Arbeitswerkzeuge nicht abgenutzt oder beschädigt sind. Abgenutzte oder beschädigte Teile tauschen Sie aus.
- Arbeiten Sie nicht mit einer beschädigten, unvollständigen Maschine oder mit einer Maschine, welche ohne Zustimmung des Herstellers repariert wurde. Benutzen Sie die Maschine nicht mit beschädigter, entfernten oder falsch montierten Schutzausstattung. Kontrollieren Sie vor der Nutzung den Sicherheitszustand der Maschine, der Schalter und der Schutzabdeckungen.

## ARBEITSBEREICH

- Benutzen Sie dieses Produkt nicht in einer potenziell explosiven Umgebung, z.B. in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Die Maschine erzeugt Funken, die Staub oder Ausdünstungen entzünden können.
- Kontrollieren Sie das Gelände, wo Sie die Maschine benutzen werden und entfernen Sie alle Gegenstände, die Sie erfassen, aufwinden oder wegwerfen kann (Steine, Glasabbrüche, Nägel, Kabel, Spielzeug, Klötze usw.). **Arbeiten Sie mit der Maschine ausschließlich auf einer sicheren Oberfläche und nur bei guter Beleuchtung.**
- Benutzen Sie die Maschine nie bei Regen und Gewitter, vor allem, wenn das Risiko des Blitzeinschlages droht.
- Arbeiten Sie nicht auf rutschigem Boden mit der Maschine.
- Halten Sie, während der Benutzung, Kinder und andere Personen in einem sicheren Abstand zur Maschine. Ablenkung kann zum Verlust der Kontrolle über die Maschine führen.
- Geben Sie bei der Arbeit darauf acht, dass Sie feststehen. Seien Sie auf abfallendem Gelände besonders vorsichtig.

## NUTZUNG VON BENZINMASCHINEN

- Benutzen Sie niemals grobe Kraft bei der Arbeit mit Benzinmaschinen. Die Maschine, welche für die gegebene Arbeit konstruiert wurde, leistet diese besser und sicherer, nutzen Sie sie darum richtig für die gegebene Aufgabe.
- Die Leistung des Benzinmotors, der in einer konkreten Anlage platziert ist, muss nicht die volle Leistung erreichen. Das wird durch viele Faktoren verursacht, wie z.B. gebrauchtes Zubehör (Auspuff, Auffüllen, Kühlen, Vergaser, Luftfilter usw.), eine beschränkte Nutzung, Betriebsbedingungen der Nutzung (Temperatur, Feuchtigkeit usw.) und Unterschiede zwischen den einzelnen hergestellten Motoren.

## MOTORBETRIEB

### WARNUNG!

**Der Motor produziert während des Betriebes Kohlenmonoxid. Es handelt sich um ein farbloses giftiges Gas ohne Geruch. Das Einatmen des Kohlenmonoxids kann Übelkeit, Ohnmacht, Störung der Fortpflanzung und letztendlich den Tod verursachen.**

## VORSICHT!

Durch den Betrieb des Motors entsteht Wärme. Die Teile des Motors und der Auspuffdämpfer werden während des Betriebes extrem heiß. Bei Berührung können ernsthaftige Verbrennungen entstehen. Wenn in der Nähe brennbares Material, z.B. Blätter, Gras, Gestrüpp ist, kann dieses entflammen.

- Starten Sie den Motor nicht im geschlossenen Raum, in welchem es zur Ansammlung von Kohlenmonoxiden kommen kann.
- Neigen Sie die Maschine nicht, damit es nicht zu deren Umstürzen oder zum Auslaufen von Benzin oder Öl kommt.
- Vor dem Verlassen der Maschine oder zum Auffüllen des Kraftstoffes schalten Sie immer den Motor aus.

 **Widmen Sie den Sicherheitsbestimmungen und Hinweisen im Kapitel KRAFTSTOFF Aufmerksamkeit!**

## **SCHUTZAUSRÜSTUNG**

- Es ist immer ein zugelassener Augenschutz zu tragen! Die Verwendung eines Geräts kann dazu führen, dass Fremdkörper in Ihre Augen spritzen und schwere Augenverletzungen verursachen. Gewöhnliche Brille reichen nicht wie Augenschutz. Zum Beispiel die Brille oder Sonnenbrille haben keinen Augenschutz, weil sie haben kein Sicherheitsglas.
- Ein Gehörschutz mit ausreichender Dämmwirkung ist zu tragen! Ein hoher Geräuschpegel kann Gehörschäden verursachen oder Hörverlust. Machen Sie regelmäßig Pausen. Begrenzen Sie die Höhe der Exposition pro Tag.
- Tragen Sie immer feste Schuhe mit griffiger Sohle. Das Schuhwerk bietet Schutz vor Verletzungen und gewährleistet einen sicheren Stand.
- Schutzhandschuhe tragen.
- Die Schutzhilfsmittel wie Staubmaske oder feste Kopfbedeckung mindern die Verletzungsgefahr.

## **PERSONENSCHUTZ UND ERSTE HILFE**

**Anmerkung – wir empfehlen immer zur Disposition zu haben:**

- Geeignetes Löschgerät (Schnee-, Pulver-, Halotron-Gerät).
- Ein voll ausgestatteter Verbandskasten, leicht zugänglich für die Begleitung wie auch für den Bediener.
- Mobiltelefon oder ein anderes Gerät für das schnelle Rufen eines Rettungsdienstes.
- **Begleitung mit Grundkenntnissen in Erster Hilfe.**

 **Die Begleitung muss einen Sicherheitsabstand vom Arbeitsplatz einhalten, sie muss Sie aber immer sehen können!**

- **Im Falle irgendwelcher Verletzungen immer in Übereinstimmung mit den Grundsätzen der Ersten Hilfe vorgehen.**
- Wenn es zu einer **Verletzung** kommt, bedecken Sie die Wunde mit einem sauberen Verband (Stoff) und drücken Sie diesen zum Stoppen der Blutung fest an.
- Wenn es zu **Hautverbrennungen** kommt, stoppen Sie zuerst das Einwirken der Verbrennungsquelle. Verletzte Flächen kleineren Ausmaßes mit Wasser der idealen

Temperatur von 4-8°C kühlen. Auf die betroffenen Flächen kein Fett, Creme oder Puder auftragen. Am besten eine feuchte Bedeckung, z.B. Taschentuch oder Handtuch, auflegen. Danach eine sterile Abdeckung sicherstellen und bei Bedarf ärztliche Hilfe aufsuchen.

- Wenn Personen mit Störungen des Blutkreislaufsystems zu häufig Vibrationen ausgesetzt sind, kann es zu Beschädigungen der Blutgefäße oder des Nervensystems kommen. Die Folgen der Vibrationen können sich auf die Finger, die Hand oder die Handgelenke mit folgenden Anzeichen auswirken: Erschlaffen von Teilen des Körpers, Jucken, Schmerz, Stechen, Farbänderung der Haut oder Haut selbst. Suchen Sie einen Arzt auf, wenn Sie diese Anzeichen feststellen.
- Vermeiden Sie direkten Kontakt mit Benzin oder Öl. Achten Sie darauf, dass es zu keinem Ausspritzen von Benzin oder Öl in die Augen kommt. Beim Eintreten von Benzin oder Öl in die Augen die Augen sofort sorgfältig mit sauberem Wasser spülen. Wenn die Augenschleimhaut gereizt ist, sofort einen Arzt aufsuchen.
- Ein Vergiftung mit Kohlendioxid kann den Tod verursachen! Die Anfangsanzeichen einer Vergiftung mit Kohlendioxid erinnern an Grippe mit Kopfschmerzen, Schwindel und Übelkeit. Wenn Sie diese Anzeichen haben, gehen Sie sofort an die frische Luft! Falls nötig suchen Sie ärztliche Hilfe auf.

### IM BRANDFALL:

- Wenn der Motor zu brennen beginnt oder sich aus diesem Rauch zu entwickeln beginnt, das Gerät abschalten, die Zuleitung von elektrischem Strom unterbrechen und einen Sicherheitsabstand einnehmen.
- Zum Löschen des Brandes nur geeignete Löschgeräte (Schnee-, Pulver-, Halotron-Geräte) benutzen.
- **NICHT IN PANIK GERATEN.** Panik kann noch größere Schäden verursachen.

### RESTRISIKEN

- Auch wenn das Produkt nach Anweisung benutzt wird, können nicht alle Risiken, welche mit dessen Nutzung in Verbindung stehen, ausgeschlossen werden. Es können folgende Risiken auftreten, welche sich aus der Konstruktion des Geräts ergeben:
- Hitzegefahr, welche die Gefahr von Verbrennungen oder Verbrühungen oder anderen Verletzungen, verursacht durch möglichen Kontakt von Personen mit Gegenständen oder Materialien von hoher Temperatur inkl. Wärmequellen, mit sich bringt.
- Gefahr, hervorgerufen durch Kontakt mit schädlichen Flüssigkeiten, Gasen, Nebeln, Rauch und Staub oder deren Inhalation, welche sich auf Gase bezieht (z.B. Einatmen).
- Gefahr durch Vernachlässigung ergonomischer Grundsätze bei der Konstruktion des Geräts, wie z.B. Gefahr verursacht durch ungesunde Körperhaltung, oder übermäßige Überlastung und Unnatürlichkeit bzgl. der Anatomie der menschlichen Hand, welche sich auf die Konstruktion der Haltegriffe, die Ausgewogenheit des Geräts, bezieht.
- Gefahr durch unerwartetes Einschalten, unerwartetes Überschreitung der Motorumdrehungen unter dem Einfluss von Störungen / Versagen des Steuerungssystems, welche sich auf Störungen am Haltegriff und die Platzierung des Reglers bezieht.
- Gefahr durch die Unmöglichkeit des Abstellens des Geräts unter bestmöglichen Bedingungen, bezüglich der Festigkeit des Handgriffs und der Platzierung der Ausschaltvorrichtung des Motors.
- Gefahr durch eine Störung des Reglersystems des Geräts, welche sich auf die Festigkeit der Handgriffe und die Platzierung des Reglers und die Kennzeichnung bezieht.
- Gefahr verursacht durch das Herausschleudern von Gegenständen oder Herausspritzen von Flüssigkeiten.

- Mechanische Gefahr, verursacht Schneiden und Herausschleudern.
- Lärmgefahr mit der Folge des Verlusts des Gehörs (Taubheit) und anderer physiologischer Störungen (z.B. Verlust des Gleichgewichts, Verlust des Bewusstseins).
- Gefahr von Vibrationen (haben eine vaskuläre und neurologische Beschädigung der Hand zur Folge, wie z.B. Weißfingerkrankheit).
- Brandgefahr oder Explosionsgefahr beim Vergießen von Brennstoff.

**⚠️ WARNUNG!** Das Produkt bildet ein elektromagnetisches Feld von sehr schwacher Intensität. Dieses Feld kann manche Kardiostimulatoren stören. Zur Senkung der Gefahr von ernsten und tödlichen Verletzungen sollten Personen mit Kardiostimulatoren die Nutzung mit ihrem Arzt und dem Hersteller konsultieren.

## AUSPACKEN

- Kontrollieren sie nach dem Auspacken der Transportbox sorgfältig alle Teile.
- Entsorgen Sie die Verpackung nicht, bevor Sie nicht sorgfältig überprüft haben, ob alle Teile vorhanden sind und sich nichts mehr in der Verpackung befindet.
- Halten Sie das Verpackungsmaterial (Kunststofftüten, Klammern usw.) fern vor Kindern. Sie stellen eine mögliche Gefahrenquelle dar. Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!
- Falls Sie während des Auspackens eine Beschädigung bemerken oder die Lieferung unvollständig ist, setzen Sie sofort Ihren Lieferanten in Kenntnis. Nehmen Sie das Produkt nicht in Betrieb. Wir empfehlen, die Verpackung zur weiteren Nutzung aufzuheben. Geben Sie bei der Liquidierung auf die Vorschriften des Umweltschutzes acht, trennen Sie die einzelnen Teile der Verpackung laut Material und bringen Sie diese zu entsprechenden Sammelstellen. Mehr Informationen erhalten Sie auf dem örtlichen Amt.

### LIEFERUMFANG:

Maschinenkörper, seitlicher Einfüllkanal, Griff des Einfüllkanals, Abdeckung des Auswurfkanals, Achse der Transporträder, 2x Räder, vordere Stütze, Zugdeichsel, Zubehör, Bedienungsanleitung

### Standardzubehör kann sich ohne vorhergehende Information ändern.

- Dieses Produkt muss vor Gebrauch richtig zusammengebaut sein. Dieses Produkt muss vor der ersten Benutzung zusammengebaut werden.
- Wenn Sie eine Beschädigung während der Transports oder beim Auspacken feststellen oder die Lieferung unkomplett ist, machen Sie sofort Ihren Lieferanten darauf aufmerksam. Nehmen Sie das Produkt nicht in Betrieb.
- Die Montage sollte von zwei Personen durchgeführt werden (in Hinsicht auf das Maschinengewicht). Im Falle der Montage durch eine Person ist es notwendig, das Grundgestell anzuheben, oder um ca. 30cm zu unterlegen.

## MONTAGE

- ⓘ Das Verbindungsmaterial (Schrauben, Muttern, Unterlegscheiben) ist an den Plätzen vormontiert, für welche sie bestimmt sind. Demontieren Sie diese vor der Montage des gegebenen Teiles. Ziehen Sie die Schrauben und Muttern nach der Montage in ihrem Platz nicht sofort an. Ziehen Sie sie erst nach der kompletten Montage der Maschine an, gegebenenfalls nach der Montage des gesamten Einzelteils.**

- Gehen Sie laut Bildanhang auf den Seiten 6 – 9 vor.

**!** Ziehen Sie alle Schrauben und Muttern fest, welche Sie montiert haben.

**!** **VORSICHT!** Überprüfen Sie nach der Montage alle Funktionen der Bedienelemente auf ihre Richtigkeit.

## VOR DEM EINSCHALTEN DES MOTORS

**i** **Hinweis:** Alle HECHT Produkte, die mit einem Benzinmotor ausgestattet sind, werden gemäß den hohen Anforderungen hinsichtlich der zulässigen Abgasgrenzwerte geprüft. In der Produktion werden die Motoren während einer ca. 8 Minuten Testphase eingestellt. Einige Teile, wie Auspuff und Motorteile, können daher Gebrauchsspuren aufweisen. Wir bitten diese Tatsache zu entschuldigen. Ohne derartige Tests und Einstellungen ist es nicht möglich, benzinbetriebene Produkte in Betrieb zu nehmen.

## KRAFTSTOFF

**!** **VORSICHT!**

Die Maschine wird wegen dem Transport ohne Motoröl und Kraftstoff angeliefert. Bei einigen Maschinen wird aus demselben Grund auch kein Getriebeöl aufgefüllt. Füllen Sie vor der Inbetriebnahme Öle und Kraftstoff ein!

**DER MOTOR IST FÜR BLEIFREIES BENZIN ZERTIFIZIERT - NATURAL 95 (SUPER 95).**  
Nutzen Sie sauberen, frischen, bleifreien Kraftstoff der gängigen Handelsgüte.

**!** Die Maschine ist mit einem Viertaktmotor ausgestattet und muss ausschließlich mit sauberem Benzin OHNE ÖL betrieben werden!

**!** **WARNUNG!**

Benzin ist hoch brennbar und explosiv, genau wie auch dessen Dämpfe. Sie können sich beim Auffüllen ernsthaft verbrennen oder verletzen.

## KRAFTSTOFF AUFFÜLLEN

**!** **WARNUNG!**

Schalten Sie den Motor ab. Nehmen Sie niemals Verschluss des Kraftstofftanks ab oder füllen Sie Kraftstoff auf, wenn der Motor in Betrieb oder heiß ist. Warten Sie nach dem Abschalten des Motors, bis der Motor und die Teile des Auspuffes vollständig abgekühlt sind.

1. Montieren Sie den Verschlussstutzen des Kraftstofftanks ab (**Abb. 12A**).
2. Füllen Sie das Benzin maximal 1cm unter dem unteren Rand des Stutzens auf (**Abb. 13**).
3. Überfüllen Sie nicht! Wischen Sie ausgelaufenes Benzin vor dem Starten des Motors ab.

4. Montieren Sie alle Verschlüsse des Tankes und Transportbehälter zurück und ziehen Sie diese an.



**VORSICHT! Füllen Sie niemals Benzin in Räumen auf.**

- Rauchen Sie nicht während des Auffüllens und nutzen Sie kein offenes Feuer.
- Stellen Sie sicher, dass Sie außerhalb der Reichweite von Feuer, Glut und Flammen sind.
- Wenn es zum Auslaufen des Benzins kommt, starten Sie nicht den Motor. Wischen Sie das ausgelaufene Benzin sofort ab. Verlegen Sie die Maschine aus dem Raum heraus, in welchem es zum Auslaufen gekommen ist und warten Sie ab, bis der ausgelaufene Kraftstoff verdampft ist. Verhindern Sie die Möglichkeit des Feuersausbruches.
- Ungenutztes Benzin enthält Ethanol.
- Zum Schutz des Motors empfehlen wir, Kraftstoffstabilisatoren zu verwenden, welche an Tankstellen zu erhalten sind.
- Stellen Sie sicher, dass kein Wasser und Unreinheiten in den Kraftstoffbehälter gelangen.
- Der Kraftstoff darf nicht älter als 14 Tage alt sein.



**Hinweis:** Benzin kann den Lack und einige PVC-Typen beschädigen. Seien Sie vorsichtig beim Auffüllen des Kraftstofftanks und bemühen Sie sich, das Benzin nicht zu vergießen. Schäden, welche durch ausgelaufenes Benzin entstanden sind, werden als Schäden, welche durch eine falsche Bedienung verursacht wurden, betrachtet.

## MOTORÖLE



**VORSICHT!**

**MOTOR WIRD OHNE ÖL GELIEFERT. VERSICHERN SIE SICH, DASS SIE VOR DEM START ÖL NACHGEFÜLLT HABEN. VERWENDEN SIE NUR DIE UNTEN ANGEFÜHRTEN ÖLSORTEN.**

**Falsches Auffüllen oder unzureichendes Öl kann zu unreparierbaren Beschädigungen des Motors führen.**

- **Nutzen Sie Viertaktmotoröle, welche die Anforderungen der Leistungsfähigkeit der Klasse SF, SG, SH der Klassifikation API oder deren Äquivalent erfüllen oder überschreiten.**
- Zur allgemeinen Nutzung in der Sommerzeit empfehlen wir das Öl SAE 10W-30 HECHT 4T.
- Zur ganzjährigen Nutzung und bei höherer Belastung empfehlen wir das Öl SAE 5W-40 HECHT 5W-40.
- **Die SAE-Ölviskosität so wählen, damit sie den Temperaturbedingungen am Verwendungsort entsprechen (Abb. 14). ÖLE NICHT UNTEREINANDER MISCHEN!**

## ÖLKONTROLLE UND AUFFÜLLEN



**Hinweis:** Führen Sie die Ölkontrolle nur bei ausgeschaltetem und kaltem Motor durch. Die Maschine muss gerade stehen.

1. Montieren Sie den Verschluss des Füllstutzens / Messstabes (**Abb. 15A**) ab und wischen Sie ihn trocken.

2. Schieben Sie den Verschluss des Füllstutzens / Messstabes bis zum Anschlag in den Füllstutzen, aber schrauben Sie ihn nicht an. Danach ziehen Sie ihn heraus. Lesen Sie den Ölstand nach dem Herausziehen vom Messstab ab.
3. Wenn der Ölstand nahe oder unter der unteren Messlinie ist (**Abb. 16**), entfernen Sie den Verschluss des Füllstutzens / Messstabes und füllen Sie Öl in den Motor zwischen der oberen und unteren Messlinie ein. Überfüllen Sie nicht.
4. Montieren Sie den Verschluss des Füllstutzens / Messstabes an.

**Den Ölwechsel führen Sie laut Absatz WARTUNG/ÖLWECHSEL durch.**

**⚠ VORSICHT! Falsches Auffüllen oder unzureichendes Öl kann zu unreparierbaren Beschädigungen des Motors führen.**

## **PRÜFUNGEN VOR DEM ANLASSEN DES MOTORS**

- Zu Ihrer Sicherheit und um die Lebensdauer Ihres Gerätes zu maximieren, ist es sehr wichtig, sich ein paar Minuten Zeit zu nehmen, um den Zustand des Motors zu überprüfen. Stellen Sie sicher, dass Sie sich mit dem Motor vertraut gemacht haben und eventuelle Probleme behoben sind. Im Zweifelsfall kontaktieren sie eine qualifizierte Werkstatt.

### **KONTROLLIEREN SIE VOR DEM STARTEN DES MOTORS IMMER FOLGENDES:**

Führen Sie eine Komplettkontrolle durch, kontrollieren Sie, ob es zu keinem Flüssigkeitsaustritt kommt oder ob einige der Teile lose oder beschädigt sind.

- Kraftstoffstand
- Den Ölstand (Motor-, Getriebeöl, zur Verlustschmierung; je nach gegebener Maschine)
- Luftfilter (wenn die Maschine damit ausgestattet ist)
- die motorangetriebene Anlage.
- die richtige Aufsetzung der Zündkerzenstecker
- die Sauberkeit der Bedienelemente (Schalter, Griffe, Handgriffe)
- die Sicherheits- und Schutzanlagen
- die Anlage, durch Motor betriebene Werkzeuge.

**⚠ VORSICHT!**

**Beheben Sie vor dem Starten des Motors alle möglichen festgestellten Probleme, oder bitten Sie Ihren Servicetechniker darum. Die falsche Wartung oder das Vergessen von Reparaturen der vor dem Starten festgestellten Mängel kann zum Ausfall des Motors führen, was zu ernsthaften Verletzungen oder zum Tod führen kann.**

## **HÖHERE HÖHEN ÜBER DEM MEERESSPIEGEL**

- Der Betrieb in einer höheren Höhe über dem Meeresspiegel (über 1600 ü.d.M.) bedarf besonderer Aufmerksamkeit, weil es zur Änderung des Durchschnittes des gesättigten Kraftstoffes in Richtung zur ungesättigten Mischung kommt. Zur Folge dessen kommt es zum Leistungsverlust und zum höheren Kraftstoffverbrauch. Nähere Informationen erhalten Sie von Ihrem autorisierten Servicetechniker.

## BEDIENUNG

### ANTRIEBSHEBEL / ANTRIEB (ABB. 17A)

- Die Bedienung des Antriebs befindet sich am rechten oberen Handgriff. Durch das Drücken des Hebels gegen den Handgriff bringen Sie die Maschine in Bewegung. Durch das Lösen des Hebels des Antriebes verlangsamen Sie oder halten an.

### ZÜNDSCHALTER (ABB. 17B)

- Ist am rechten Handgriff platziert.

### GASHEBEL (ABB. 18A)

- Der Gashebel wird durch die Vergaserklappe reguliert, reguliert also die Motorumdrehungen.

### RICHTUNG / SCHALTEN (ABB. 19A)

- Wird mit Hilfe des Getriebehebels bedient. Das Getriebe hat zwei Geschwindigkeiten nach vorne und zwei nach hinten. Durch das Bewegen des Hebels kann man zwischen diesen Geschwindigkeiten und der Richtung je nach Bedarf wählen.

**⚠ VORSICHT!** Schalten Sie niemals die Gänge, wenn der Motor nicht läuft. Ein Betätigen der Geschwindigkeitsregelung bei ausgeschaltetem Motor kann zu schweren Schäden am Antriebssystem führen!

- ❗ **Schalten Sie NIEMALS während der Bewegung. Setzen Sie die Maschine immer vor dem Schalten in Ruhe.**

### EINFÜLLSCHACHT

- In den Einfüllschacht kann kleiner Abfall zum Zerkleinern eingeworfen werden. Es ist möglich, in den Einfüllschacht Äste bis zu einem Durchmesser von 7 cm einzuwerfen. Der Schacht ist mit einem gestanzten Keil ausgestattet.

### HAUPTSAUGDÜSE

- Die Düse ist mit einer Vorlaufleiste ausgestattet, mit welcher die Effektivität des Saugens und die Menge der eingesaugten Luft fein regulierbar ist.
- Stellen Sie die Vorlaufleiste so ein, dass sie im mechanischen Sicherheitsabstand vom Terrain ist.
  - Lösen sie die Flügelmuttern an den Seiten der Düse (**Abb. 20A**)
  - Stellen Sie die erforderte Entfernung von der Erde ein (der Kippwinkel ist arretiert).
  - Ziehen Sie die Flügelmuttern an.

### ROHR DES HILFSSAUGERS

- Ziehen sie am Hebel der Rohrklappe des Hilfssaugers (**Abb. 21A**).
- Drehen Sie den Hebel, mit welchem Sie die Klappe öffnen.
- Das Rohr des Hilfssaugers kann einsaugen.
- Schließen Sie die Klappe nach Beendigung der Arbeit. Der Führungshebel des Rohres des Hilfssaugers schnappen Sie in den Halter ein.

### SAMMELSACK

- Entleeren Sie ihn rechtzeitig und immer bei ausgeschaltetem Motor.

## BETRIEB

### STARTEN DES MOTORS

 **VORSICHT!** Überzeugen Sie sich vor dem Starten des Motors, dass die Hackwalze frei ist und kein Material im Zerhacker ist. Die Walze ist direkt mit dem Motor verbunden und so kann es im Falle ihrer Blockierung zur Beschädigung des Startmechanismus kommen.

1. Die Zündung erfolgt über ein Zündkabel und einen Zündkerzenstecker der mit der Zündkerze verbunden ist. Überprüfen Sie den Zündkerzenstecker auf richtigen Sitz (**Abb. 22A**).
2. Drehen Sie den Benzinhahn - falls vorhanden - (**Abb. 23**) in die Position "ON".
3. Chokestellung: Bringen Sie beim Starten eines kalten Motors den Startklappenhebel (Hebel der Chokeklappe) (**Abb. 24**) in die Choke-Position "CHOKE". Beim Starten eines warmen Motors in die Position "RUN", kein Choke.
4. Schieben Sie den Gashebel (**Abb. 25**) in die Position MIN "SCHILDKRÖTE" um 1/3 in Richtung zur Position MAX "HASE".
5. Drehen Sie den Schalter (**Abb. 26A**) in Position "ON".
6. Fassen Sie den Griff des Seilzugstarters (**Abb. 26B**) und ziehen Sie vorsichtig am Seilzugstart, bis Sie einen Widerstand spüren und ziehen Sie erst dann schnell und kräftig durch.

 **VORSICHT!** Lassen Sie das Starterseil nicht zurückschnallen. Führen Sie es langsam zurück um eine Beschädigung des Startersets zu vermeiden. Ziehen Sie das Starterseil niemals bis zum Anschlag aus dem Starterset.

 **VORSICHT!** Wenn das Starterseil schnell zurückspringt, werden Hand und Arm schneller zum Motor gezogen, als das Seil losgelassen werden kann. Es kann zu Knochenbrüchen, Quetschungen und Verstauchungen kommen.

7. Wenn der Motor startet das Starterseil langsam wieder zurückführen.
8. Wenn der Motor zu laufen beginnt, schieben Sie den Choke-Hebel langsam in die Position "RUN". Vor jeder Hebelbewegung warten Sie bitte, bis das Motorgeräusch gleichmäßig ist.
9. Motor betrieben Sie mit dem Gashebel in der Position MAX "HASE".

### STOPPEN DES MOTORS

 **VORSICHT!** Schalten Sie den Motor nicht durch das Stellen des Chokehebels in die Position "CHOKE" aus. Es droht ein Rückschlag, oder die Beschädigung des Motors.

**Wenn Sie den Motor im Notfall anhalten wollen, drücken sie einfach den Motorstopp-Notschalter. Bei normalen Bedingungen nutzen Sie nachfolgenden Vorgang.**

1. Stellen Sie den Gashebel in die Position MIN „SCHILDKRÖTE“.
2. Den Schalter drehen Sie in Position „OFF“.
3. Drehen Sie den Benzinhahn - falls vorhanden - in die Position „OFF“.

4. Ziehen Sie den Zündkerzenstecker von der Zündkerze, um ein versehentliches Starten zu verhindern, während das Geräte unbeaufsichtigt ist.
5. Beim Abstellen auf längere Zeit (nach der Saison) empfehlen wir in den Kraftstoff das Additiv einzumischen, es ist die Vorbeugung gegen die Kraftstoffalterung und gegen eventuelle Probleme mit der weiteren Inbetriebnahme Benutzen Sie Kraftstoff, der älter als 14 Tage ist.

## ARBEIT MIT DER MASCHINE

**⚠️ WARNUNG! SAUGEN UND ZERKLEINERN SIE NIEMALS ETWAS ANDERES ALS PFLANZENRESTE.**

### SAUGEN UND ANTRIEB

Beim Saugen wird das Material in die Maschine gezogen und nach den Zerkleinern in den Sammelsack abgeführt.

- Die Maschine saugt gleich nach dem Starten des Motors. Das Saugen wird nur durch die Motorumdrehungen bedient, welche Sie mit dem Gashebel regulieren können.
- Ergreifen Sie den Handgriff mit beiden Händen am oberen Teil. Wählen Sie mit dem Getriebehebel die benötigte Fahrtrichtung und die entsprechende Geschwindigkeitsstufe.

**⚠️ VORSICHT! Ändern sie mit dem Getriebehebel niemals die Geschwindigkeit oder die Fahrtrichtung, wenn Sie den Antriebshebel gedrückt halten.**

- Drücken Sie den Antriebshebel gegen den Handgriff, womit Sie die Maschine in Bewegung bringen. Durch das Lösen des Antriebhebels bleibt die Maschine stehen.
- Lösen Sie immer den Antriebshebel zur Änderung der Geschwindigkeit oder Fahrtrichtung. Schalten Sie dann die erforderliche Richtung und Geschwindigkeitsstufe. Drücken Sie erneut den Antriebshebel.

### ZERKLEINERN

- **Geben Sie Äste bis zu einem maximalen Durchmesser (siehe Technische Daten) in den Einfüllkanal (Abb. 27A), welche in dessen unteren Teil durch rotierende Messer zerhackt werden.**
- **Schieben Sie die Äste niemals mit grober Gewalt in den Einfüllkanal. Sie müssen locker eingelegt und nur geschoben werden. Es ist notwendig, zu stark verzweigte Äste vor dem Einlegen zuerst in kleinere Stücke zu zerhacken oder zu schneiden.**
- **Schieben Sie kleine Abschnitte und Äste mit Hilfe von längeren Ästen in den Zerhacker, niemals mit den Händen. Nutzen Sie zum Zerkleinern von kleineren Resten den Stanzkeil, welcher kleinere Teile in der Nähe der Messer hält.**
- **Nähern sie sich nicht mit dem Gesicht der Einfüllrinne. Es droht das Risiko von Verletzungen.**

**⚠️ WARNUNG! Benutzen Sie die Maschine niemals ohne Sammelsack.**

**! WARNUNG! BENUTZEN SIE NIEMALS DIE FUNKTION DES ZERKLEINERERS, WENN DIE MASCHINE IN BEWEGUNG IST.**

### **WENN ES ZUM VERSTOPFEN DES ZERHACKERS KOMMT:**

- Halten Sie den Motor an und sichern ihn gegen das zufällige Anlaufen durch das Herausziehen der Zündkerzenstecker ab.
- Reinigen Sie den Bereich um die Messer über den Einfüllschacht mit Hilfe einer langen Stange aus weichem Material (Holz, PVC und Anderes).

## **WARTUNG UND INSTANDHALTUNG**

**! VORSICHT!**

**Zum richtigen Funktionieren der Maschine ist es notwendig, diese jährlich von qualifizierten Personal im Servicecenter kontrollieren zu lassen.**

### **Eine richtig durchgeführte Wartung ist entscheidend für den sicheren, ökonomischen und problemlosen Betrieb der Maschine.**

Die Nichteinhaltung der Vorschriften in Hinsicht auf die Wartung und Sicherheitsvorkehrungen kann Ihnen ernste Verletzungen oder den Tod verursachen. Halten Sie immer die Reihenfolge, die Sicherheitsvorkehrungen, die empfohlene Wartung und die empfohlenen Kontrollen, welche in dieser Anleitung aufgeführt sind, ein.

**! WARNUNG!**

**Vor jeder Tätigkeit, Arbeit an der Maschine (Wartung, Kontrolle, Austausch von Zubehör, Service) oder vor dem Einlagern SCHALTEN SIE IMMER DEN MOTOR AB, warten Sie, bis alle beweglichen Teile zum Stillstand gekommen sind und lassen Sie die Maschine abkühlen. Sichern Sie den Motor vor einem eventuellen Anlaufen ab. Schließen Sie die Zündkerze ab. Wenn die Maschine mit einem Anlassschlüssel ausgestattet ist, ziehen Sie ihn ab.**

**DIESE WARNUNG WIRD NICHT IN DEN EINZELNEN PUNKTEN WIEDERHOLT WERDEN!**

Halten Sie immer die empfohlene Sichtkontrolle, die Wartung und das Zeitharmonogramm ein, welche in dieser Anleitung aufgeführt sind. Andere Serviceaufgaben, welche anspruchsvoller sind oder Spezialwerkzeug erfordern, vertrauen Sie Ihrem autorisierten Servicecenter an.

- Halten Sie immer die empfohlene Sichtkontrolle, die Wartung und das Zeitharmonogramm ein, welche in dieser Anleitung aufgeführt sind.
- Dieses Harmonogramm der Wartung gilt bei normalen Betriebsbedingungen. Wenn Sie Ihren Motor bei anspruchsvolleren Bedingungen betreiben, welche eine andauernde hohe Belastung, hohe Temperaturen oder bei ungewöhnlicher hohen Feuchtigkeit oder Staub sind, wenden Sie sich an Ihren Service in Hinsicht der Empfehlung von Anwendungen zu Ihren individuellen Ansprüchen und der Art der Nutzung der Maschine.
- Andere Serviceaufgaben, welche anspruchsvoller sind oder Spezialwerkzeug erfordern, vertrauen Sie Ihrem autorisierten Servicecenter an.

- Kontrollieren Sie öfter richtig angezogene Schrauben usw. zum Zweck der sicheren Arbeitsbedingungen der Maschine.
- Falls ungewöhnliche Vibrationen auftreten, gehen Sie nach Anweisungen (siehe Anweisung für die Beseitigung einer Störung) vor.

## **ANWEISUNGEN ZUR WARTUNG DER MASCHINE**

- Halten Sie die Maschine in einem guten Zustand.
- Gehen Sie sorgfältig mit der Maschine um und ihre regelmäßige Reinigung sichert, dass die Maschine lange funktionstüchtig und leistungsvoll bleibt.
- Gehen Sie darauf acht, dass alle Muttern und Schrauben angezogen sind, damit die Maschine in einem sicheren Betriebszustand ist.
- Zur Senkung des Brandrisikos ist es notwendig, aus dem Motor, dem Auspuffdämpfer und aus dem Bereich des Kraftstoffbehälters jegliche Unreinheiten und überschüssiges Öl zu entfernen.
- Sichern Sie sich immer ab, dass die Öffnungen zur Luftkühlung sauber und ohne Ablagerungen von Schmutz sind.
- Tauschen Sie abgenutzte und beschädigte Teile aus Sicherheitsgründen aus. Nutzen Sie nur original Ersatzteile.
- Wenn es notwendig ist, die Sicherheits- und Instruktionsaufkleber und Schilder auszutauschen, ersetzen Sie diese durch Neue.

## **REINIGUNG**

**⚠ VORSICHT! Besprühen Sie die Maschine nicht mit Wasser und reinigen Sie sie nicht unter fließendem Wasser. Auf jeden Fall nicht mit Wasser Maschinenteile waschen, die nicht zu waschen bestimmt sind.**

**❗ | Verwenden Sie zum Reinigen keine aggressiven Reinigungs- oder Lösungsmittel.**

1. Reinigen Sie das Gerät möglichst bald nach jedem Arbeit und sorgfältig.
2. Wenn der Motor lief, lassen Sie ihn vor der Reinigung wenigstens eine halbe Stunde abkühlen.
3. Halten Sie die Griffe frei von Benzin, Öl oder Fett. Reinigen Sie die Griffe gegebenenfalls mit einem feuchten, in Seifenlauge ausgewaschenem Lappen. Benutzen Sie zur Reinigung keine Lösungsmittel oder Benzin! Sie könnten irreparable Schäden am Gerät verursachen. Von den Chemikalien könnten Kunststoffteile angegriffen werden.
4. Reinigen Sie das Gerät mit einem leicht feuchten Tuch oder mit einer weichen Bürste.
5. Reinigen Sie die Geräteabdeckung, insbesondere die Lüftungsschlitze.
6. Wenn der Teile der Maschine mit dem Wasser oder ein feuchtes Tuch usw. reinigen ist, es muss ganz trocken sein und die Metallteile ölen unter Korrosioneinfluss mit dem Konservierungöl ein. Stellen Sie sicher, dass das Wasser kommt nicht in die inneren Teile der Maschine.
7. Reparieren Sie den beschädigten Lack und streichen Sie eine dünne Ölschicht auf die anderen Plätze, die rosten können.
8. Beschädigung von Bauteilen unter Korrosioneinfluss, kann nicht als eine Fabrikations- oder Materialfehler geprüft werden.

## EINFÜLLDRUCK DER REIFEN

Geben Sie auf den richtigen Luftdruck der Reifen acht. Wenn der Luftdruck zu niedrig ist, kann der Mantel beschädigt oder rutschig werden. Ein übermäßig gefüllter Reifen kann zum Zerreißen des Mantels führen. Der richtige Druck ist immer auf der Mantelseite aufgeführt.

**Zum Befüllen des Reifens nutzen Sie eine Druckluftpistole mit Manometer.**

## REPARATUR ODER WECHSEL DER REIFEN

Den Reifenwechsel oder die Reparatur eines eventuellen Defektes muss ein Fachmann im Pneu Service nach dem für den Reifentyp bestimmten Vorgehen durchführen.

Verwenden Sie nur die freigegebenen Reifengrößen (siehe Technische Daten).

## WARTUNG DES MOTORS

### PLAN DER KONTROLLEN UND WARTUNGEN



#### VORSICHT!

Die Instruktionen, welche in dieser Anleitung aufgeführt sind, gelten bei normalen Betriebsbedingungen. Wenn Sie Ihren Motor bei anspruchsvollen Bedingungen, wie andauernde hohe Belastung, hohe Temperaturen oder bei ungewöhnlich hoher Feuchtigkeit oder Staub betreiben, wenden Sie sich in Hinsicht der empfohlenen Anwendungen in Ihrem individuellen Bedarf und Art Ihrer Nutzung der Maschine an Ihren Service.

#### NACH DEN ERSTEN 5 BETRIEBSSTUNDEN:

- Festanzug von Mutern prüfen
- Motorölwechsel

#### JEDE 25 BETRIEBSSTUNDEN:

- Festanzug von Mutern prüfen
- Motorölwechsel
- Kontrolle des Motorölstands
- Reinigung Umgebung des Schalldämpfers
- Reinigung des Luftfilters
- Kontrolle, Reinigung und gegebenenfalls Austausch der Zündkerze.

#### JEDE 100 BETRIEBSSTUNDEN:

- Austausch der Zündkerze.
- Prüfung des Zustandes des Spritschlauchs
- Karburatoreinstellung prüfen <sup>1</sup>

## ÖLWECHSEL

Wie empfehlen, sich einem autorisierten Service anzuvertrauen.

**(i) Hinweis:** Führen Sie den ersten Ölwechsel nach 5 Betriebsstunden durch, beim Betrieb unter hoher Belastung einen weiteren Austausch nach 25 Betriebsstunden.

Lassen Sie das Öl ab, wenn der Motor warm ist (nicht heiß). Warmes Öl lässt sich schnell und vollständig ablassen. Achtung, lassen Sie das Öl nicht bei laufendem Motor ab!

<sup>1</sup> diese Arbeiten lassen Sie vom autorisierten Service vornehmen

1. Bereiten Sie einen geeigneten Behälter zum Auffangen des Öls neben dem Motor vor.
2. Schrauben Sie den Verschluss des Einfüllstutzens / Messstabes ab (**Abb. 28A**).
3. Schrauben Sie die Ablassschraube - falls vorhanden - ab und lassen das Öl in den vorher vorbereiteten Behälter ablaufen (**Abb. 28**).
4. Bei Motoren ohne Ablassschraube empfehlen wir einen Ölabsauger zu nutzen. Oder Sie lassen das Öl in einen Behälter ab, dass Sie den Motor leicht in Richtung der Öffnung des Einfüllstutzens des Öls ankippen. Unter Neigung der Maschine entfernen Sie das Benzin aus dem Tank. Achten Sie darauf, dass die Seite des Motors mit der Zündkerze nach oben zeigt. **Lassen Sie niemals Öl durch den Einfüllstutzen ab, wenn der Kraftstofftank nicht vollständig leer ist. Durch das Kippen der Maschine zum Ablassen des Öls durch den Einfüllstutzen kann Kraftstoff auslaufen und ein Feuer oder eine Explosion verursachen.**
5. Schrauben Sie die Ablassschraube an. Platzieren Sie den Motor in einer waagerechten Position und füllen Sie das empfohlene Öl bis zum oberen Strich des Messstabes ein (**Abb. 29**).
6. Schrauben Sie den Verschluss des Einfüllstutzens / Messstabes fest an.

**i Hinweis:** Liquidieren Sie das Öl in einer Weise, welche den gültigen Gesetzen entspricht und nicht die Umwelt zerstört. Wir empfehlen, das gebrauchte Öl im geschlossenen Behälter in Ihr örtliches Recyclingcenter oder zum Service zur Liquidierung zu nehmen. Werfen Sie das Öl in keinem Fall in den Abfall und gießen Sie es nicht auf den Boden. Verunreinigen Sie nicht die Umwelt, das Flusswasser oder das Abwasser!

- **Das Starten mit einem niedrigen Ölstand kann zur Beschädigung des Motors führen.**
- Unmittelbar nach dem Hautkontakt mit dem Altöl empfehlen wir die Hände mit Wasser und Seife gründlich zu waschen.

## LUFTFILTER

Ein schmutziger Luftfilter verhindert die Luftströmung in den Vergaser und führt zur Senkung der Motorleistung. Kontrollieren Sie vor jedem Starten des Motors den Luftfilter. Wenn Sie den Motor in einer stark verstaubten Umgebung anlassen, werden Sie den Luftfilter öfter reinigen müssen.

**i Hinweis:** Das Anlassen des Motors ohne Luftfilter oder mit einem beschädigten Luftfilter ermöglicht, dass Schmutz in den Motor eindringt und seine schnellere Abnutzung verursacht. Auf diese Art der Beschädigung bezieht sich nicht die Garantie.

## KONTROLLE UND REINIGUNG DES FESTEN LUFTFILTERS MIT DEM VORFILTER

**⚠ VORSICHT!**

**Eine Wartung (Reinigung) des Filters muss alle 25 Stunden bei Nutzung im Normalbetrieb durchgeführt werden. Beim Betrieb im staubigen Gebiet ist der Filter öfters zu reinigen.**

1. Den Luftfilterdeckel lösen (**Abb. 30A**).
2. Den Luftfilterdeckel entfernen. Gehen Sie vorsichtig vor und vermeiden Sie, dass auf den Boden des Luftfilters keine Verunreinigungen oder Ablagerungen gelangen.
3. Den Vorfilter (**Abb. 31A**) und Luftfilter aus der Luftfilterhalterung herausnehmen.
4. Die Luftfilterteile kontrollieren (**Abb. 32**). Die verunreinigten Teile reinigen.

5. Damit die Verunreinigungen gelöst werden, den Filter auf einem harten Untergrund leicht ausklopfen. Zur Reinigung nie Bürsten verwenden, die Verunreinigungen werden nur tiefer in das Filterpapier hinein gedrückt. Bei einer starken Filterverschmutzung muss der Filter ausgetauscht werden.
6. Vorfilter im Wasser mit einem flüssigen Entfettungsmittel waschen. Danach an der Luft gründlich trocknen lassen. Vorfilter nicht mit Öl schmieren.
7. Den Filter und Vorfilter wieder befestigen.
8. Den Luftfilterdeckel montieren und sichern.

**!** **Hinweis:** *Beim Verschleiß, Beschädigung des Filters oder wenn der Filter nicht mehr gereinigt werden kann ist er gegen einen neuen zu tauschen.*

## ZÜNDKERZE

Zum Erreichen der besten Ergebnisse tauschen Sie die Zündkerze jede 100 Betriebsstunden aus. Nutzen Sie nur die empfohlene Zündkerze, diese hat den richtigen Temperaturwert für die Betriebstemperatur des Motors. Um Informationen über die aktuell empfohlenen Zündkerzentypen zu erhalten, kontaktieren Sie die autorisierte Service-Stelle.

### **!** VORSICHT!

**Wenn der Motor kurz vorher in Betrieb war, lassen Sie ihn abkühlen. Geben Sie darum acht, damit es nicht zu Verbrennungen kommt.**

**Die falsche Zündkerze kann eine Beschädigung des Motors hervorrufen.**

Für die richtige Leistung muss die Zündkerze den richtigen Abstand haben und darf nicht schmutzig sein.

1. Schließen Sie die Zündkerze (**Abb. 33A**) ab und entfernen Sie sämtlichen Schmutz aus dem Bereich der Zündkerze.
2. Benutzen Sie den richtigen Schlüssel zum Demontieren der Zündkerze (**Abb. 34**).
3. Kontrollieren Sie die Zündkerze. Im Falle der Beschädigung, starken Ablagerungen, eines schlechten Zustandes des Dichtringes oder abgenutzten Elektroden tauschen Sie die Zündkerze aus.
4. Mit Hilfe eines vorteilhaften Messstabes messen Sie den Abstand der Elektroden der Zündkerze (**Abb. 35**). Der richtige Abstand ist in der Spezifikation aufgeführt. Wenn es notwendig ist, den Abstand neu einzustellen, passen Sie den Abstand vorsichtig durch Biegen der äußeren Elektroden an.
5. Installieren Sie die Zündkerze sorgfältig mit der Hand zurück, damit es nicht zum Überschauben des Gewindes kommt.
6. Ziehen Sie die Zündkerze nach dem Einsetzen mit Hilfe des Zündkerzenschlüssels so an, dass es zum Andrücken der Unterlegscheibe kommt.
7. Ziehen Sie bei der Installation einer neuen Zündkerze um  $\frac{1}{2}$  Umdrehung an, nachdem die Zündkerze eingesetzt ist, damit es zum Andrücken der Unterlegscheibe kommt.
8. Bei der Montage der ursprünglichen Zündkerze ziehen Sie um  $\frac{1}{8}$  –  $\frac{1}{4}$  Umdrehungen an, nachdem die Zündkerze eingesetzt ist, damit es zum Andrücken der Unterlegscheibe kommt.
9. Befestigen Sie den Stecker der Zündkerze an der Zündkerze.

**i Hinweis:** Überdrehte oder falsch eingesetzte Zündkerzen können zur Beschädigung des Gewindes am Zylinderkopf führen.

## AUSPUFFDÄMPFER

Lassen Sie den Motor und den Auspuff vor der Manipulation abkühlen.

- Entfernen Sie brennbaren Schmutz, sie sammelt sich im Bereich des Dämpfers und Zylinders an.
- **Kontrollieren Sie, ob der Auspuffdämpfer keine Risse, Rost oder andere Beschädigungen aufweist.**
- Wenn der Auspuff mit einem Funkenfänger ausgestattet ist, ist es notwendig, diesen sauber und durchlässige zu halten. Nach der Demontage des Fängers und dem Ausklopfen der groben Verschmutzungen, reinigen Sie den Fänger mit einer feinen Bürste (z.B. Zahnbürste) von allen Ablagerungen. Montieren Sie ihn nach der Reinigung zurück.

## KARBONABLAGERUNG

Wir empfehlen, nach 100-300 Betriebsstunden einen autorisierten Service die Karbonablagerungen aus dem Zylinder, der oberen Seite des Dämpfers und rund um die Ventile entfernen zu lassen.

## KRAFTSTOFFSYSTEM

**! VORSICHT!**

Ersatzteile des Kraftstoffsystems (Klappe, Schlauch, Tank, Filter usw.) müssen gleich wie die ursprünglichen Teile sein, sonst droht ein Brand.

- Kontrollieren Sie regelmäßig den Zustand der Kraftstoffleitungen.
- Tauschen Sie die Kraftstoffschläuche alle 2 Jahre aus. Wenn Kraftstoff aus den Kraftstoffschläuchen austritt, tauschen Sie sie sofort aus.

## EINSTELLEN DES MOTORS

**! VORSICHT!**

Greifen Sie in keinerlei Weise in die Einstellungen des Motors ein (beim Anlasser oder Regulator).

Der Motor wurde in der Herstellung eingestellt. Wenn Sie die Einstellungen des Motors in irgendeiner Weiser ändern, verliert die Garantie an Gültigkeit. Wenn ein nachträgliches Einstellen notwendig ist (z.B. für Höhen über dem Meeresspiegel), lassen Sie diese beim autorisierten Service durchführen!

## LAGERN

REINIGEN SIE DIE MASCHINE VOR DEM EINLAGERN LAUT ABSATZ WARTUNG / REINIGUNG.

 VORSICHT!

**Lagern Sie die Maschine dort, wo die Verdunstung des Kraftstoffes nicht an offenes Feuer oder Funken gerät. Bei einer längeren Lagerdauer lassen Sie den Kraftstoff abpumpen. Lassen Sie die Maschine vor dem Einlagern immer abkühlen.**

- Lagern Sie die Maschine an einem trockenem und sauberen, vor Frost geschützten Ort, außerhalb der Reichweite von unberechtigten Personen.
- Tauschen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile aus Sicherheitsgründen aus. Benutzen Sie nur Original- Ersatzteile.
- Wenn es möglich ist, vermeiden Sie Lagerräume mit hoher Feuchtigkeit, welche Rost unterstützen kann.
- Wenn im Kraftstofftank Benzin ist, lassen Sie das Kraftstoffventil in der Position OFF (wenn die Maschine damit ausgestattet ist).
- Stellen Sie sicher, dass der Motor in waagerechter Position eingelagert ist. Ein Ankippen kann das Auslaufen von Öl oder Benzin verursachen.
- Sobald der Motor und das Auspuffsystem abgekühlt sind, decken Sie den Motor ab, damit kein Staub in ihn kommt. Ein heißer Motor und ein heißes Auspuffsystem kann einige Materialien zerstören oder schmelzen lassen.
- Nutzen Sie keine PVC Folie als Antistaubabdeckung. Eine porenlose Abdeckung ergreift die Feuchtigkeit aus der Umgebung des Motors und unterstützt die Rostbildung.

 **Hinweis:** *Es ist notwendig, beim Einlagern darauf acht zu geben, dass die Anlage mit Hilfe eines leichten Öles oder Silikon gegen Rost geschützt wird. Geben Sie eine dünne Ölschicht auf die Anlage, besonders auf die metallischen und rotierenden Teile.*

### LANGZEITIGE LAGERUNG NEBEN DER SAISON

Zur Vorbereitung zur Einlagerung ist es notwendig, folgende Schritte vorzunehmen.

1. Entleeren Sie den Kraftstofftank nach der letzten Arbeit in der Saison mit Hilfe eines Absaugers für Öl / Benzin.<sup>2</sup>
2. Lassen Sie den Motor an und lassen Sie ihn laufen, bis alles restliche Benzin verbraucht ist und der Motor ausgeht.
3. Nehmen Sie die Zündkerze heraus. Gießen Sie durch das Gewinde im Kopf der Walze (Öffnung für die Zündkerze) die angemessene Menge<sup>3</sup> des empfohlenen Motoröls in die Brennkammern (**Abb. 36**). Verteilen Sie mit Hilfe des Starters das Öl gleichmäßig in der Brennkammer.

<sup>2</sup> Wenn Sie einen Behälter mit Benzin zur weiteren Nutzung lagern, stellen Sie sicher, dass dieses nicht zu alt oder abgestanden ist. Benzin oxidiert im Laufe der Zeit und zersetzt sich und verursacht ein erschwertes Starten und Verteilen.

<sup>3</sup> Mit einer angemessenen Menge ist die Menge gemeint, welche in Abhängigkeit mit dem Motorhubraum ist. Sehr grob 5% dessen Volumens. Zur Konservierung der Walze benutzen Sie im Laufe der Vorbereitung der Einlagerung Öl, der Motor wird nach dem Starten kurz rauchen. Es handelt sich nicht um einen Mangel.

4. Tauschen Sie die Zündkerze aus.
5. Tauschen Sie das Öl aus.

### **WARNUNG!**

**Lassen Sie das Benzin nicht in geschlossenen Räumen, in der Nähe von Feuer usw. ab! Benzindämpfe können Explosionen und einen Brand verursachen.**

### **ENDE DER LAGERUNG**

Kontrollieren Sie den Motor, wie es im Kapitel VOR DEM ANLASSEN DES MOTORS dieser Anleitung beschrieben ist.

Wenn bei der Vorbereitung der Einlagerung das Benzin ausgelassen wurde, füllen Sie den Tank mit frischem Benzin auf.

### **KRAFTSTOFFLAGERUNG**

#### **WARNUNG!**

**Kraftstoff darf nur in dafür geeigneten und konstruierten Behältern / Kanistern gelagert werden. Beim Lagern in anderen Behältern / Kanistern kann es zu Verunreinigungen oder zur Explosion des Benzins kommen.**

- Kraftstoff nie in der Nähe von Heizkörper, Öfen, Durchlauf-Wassererhitzer, bzw. anderen Geräten einlagern, die Funken erzeugen.
- Lagern Sie nur eine minimale Kraftstoffmenge, die Sie binnen 14 Tagen verbrauchen können. Verwenden Sie keinen Kraftstoff, der älter als 14 Tage ist.

### **DIE ZUGABE VON STABILISATOREN VERLÄNGERT DIE LAGERFÄHIGKEIT VON BENZIN**

Lebensdauer des Kraftstoffes damit verlängern, indem sie Kraftstoffstabilisatoren hinzugeben.

- Zum Schutz des Motors empfehlen wir, Kraftstoffstabilisatoren zu verwenden, welche an Tankstellen erhältlich sind.
- Wenn Sie dem Benzin Stabilisatoren hinzugeben wollen, füllen Sie den Kraftstofftank völlig mit frischem Benzin auf. Wenn der Tank nur teilweise gefüllt ist, beschleunigt die Luft im Tank die Ausbreitung des Benzins während der Lagerung. Wenn Sie einen Behälter mit Benzin zur weiteren Nutzung lagern, stellen Sie sicher, dass er nur frisches Benzin enthält.
- Geben Sie die Stabilisatoren je nach Anweisungen des Herstellers dem Benzin zu.
- Lassen Sie den Motor nach der Zugabe der Stabilisatoren 10 Minuten im Freien laufen und stellen Sie sicher, dass das aufbereitete Benzin das nicht aufbereitete Benzin im Anlasser ersetzt hat.

 **Hinweis:** *Lagern Sie keine Maschine mit Kraftstoff im Tank länger als 14 Tage. Bei langzeitiger Lagerung mit Benzin im Tank kann es zum Oxidieren kommen. Der Alte (oxidierte, wässrige) Kraftstoff verursacht ein erschwertes Starten des Motors, ein Verstopfen oder Beschädigen des gesamten Kraftstoffsystems, besonders des Anlassers.*

## TRANSPORT

**⚠️ WARNUNG!** Transportieren Sie die Maschine nicht, wenn der Motor läuft. Lassen Sie den Motor vor dem Transport ausreichend abkühlen. Der Kraftstofftank muss leer sein. Ausgelaufenes Benzin oder dessen Dämpfe können sich entzünden.

**⚠️ VORSICHT!** Die Maschine darf nicht im Straßenverkehr transportiert werden.

### TRANSPORT IN EINEM FAHRZEUG

1. Entleeren Sie den Kraftstofftank mit Hilfe eines Ölabsaugers. Lassen Sie den Motor an und lassen Sie ihn laufen, bis das restliche Benzin verbraucht ist und der Motor anhält.
2. Schließen Sie fest den Verschluss des Kraftstofftanks.
3. Schalten Sie den Motorschalter und den Kraftstoffhebel (wenn die Maschine damit ausgestattet ist) in die Position Aus oder Stopp.
4. Lassen Sie vor dem Transport den Motor ausreichend abkühlen.
5. Geben Sie acht, dass die Maschine beim Transport nicht fällt oder angeschlagen wird.
6. Befestigen Sie die Maschine beim Transport in einer aufrechten Position und sichern Sie sie vor dem Umfallen ab.
7. Stellen Sie sicher, dass die Maschine während des Transportes nicht an Gegenstände in der Umgebung stößt oder diese an die Maschine. Legen Sie keine Gegenstände auf die Maschine und lehnen Sie nichts an sie an.

## BEHEBEN VON PROBLEMEN

**⚠️ VORSICHT!** Einen Defekt an Ihrer Maschine, welcher einen größeren Umfang betrifft, muss immer in einer spezialisierten Werkstatt behoben werden. Nicht fachgemäße Eingriffe können Schäden hervorrufen. Wenn es Ihnen nicht gelingt, den Defekt zu beheben, wenden Sie sich an einen autorisierten Service.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHEN	BESSERUNG
Motor kann nicht starten	Unzureichender Kraftstoff	Füllen Sie Kraftstoff auf und kontrollieren Sie die Entlüftung des Tankes, kontrollieren sie gegebenenfalls, ob Kraftstoff im Vergaser ist.
	Verunreinigter Luftfilter	Reinigen Sie den Luftfilter
	Kleiner Zündfunke	Reinigen Sie die Zündkerze und kontrollieren Sie die Entfernung der Elektroden, setzen Sie gegebenenfalls eine neue Zündkerze ein; kontrollieren Sie das Zündkabel; lassen sie gegebenenfalls das Zündsystem von einem Service kontrollieren
	Motor ist überschwemmt	Wiederholen sie die Starversuche, jedoch mit ausgeschaltetem Chokehebel.
	Altes Benzin	Reinigen Sie den Vergaser, lassen Sie das alte Benzin ab und gießen Sie Neues ein

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHEN	BESSERUNG
Motor läuft nicht richtig	Zündkabel ist lose	Setzen Sie den Stecker der Zündkerze fest auf die Zündkerze
	Kraftstoffleitung ist verstopft oder Kraftstoff ist schlecht	Reinigen Sie die Kraftstoffleitungen, nutzen Sie neues Benzin
	Verstopfte Entlüftungsöffnung am Deckel des Brennstofftanks	Entlüftungsöffnung sowie das Deckel des Brennstofftanks reinigen
	Wasser im Brennstoff oder altes Brennstoff	Tank reinigen, mit frischem Brennstoff füllen
	Verunreinigter Luftfilter	Reinigen Sie den Luftfilter
Motor schaltet sich im Leerlauf häufig aus	Zündentfernung ist zu weit, Fehler der Zündkerze	Stellen Sie die Zündkerze ein oder tauschen Sie sie aus
	Vergaser ist ungenau eingestellt	Lassen Sie den Vergaser im autorisierten Service einstellen
	Verunreinigter Luftfilter	Reinigen Sie den Luftfilter
Übermäßige Vibrationen	Befestigungsschrauben haben sich gelockert	Ziehen Sie die Befestigungsschrauben an

**⚠ VORSICHT! Mängel die nicht mit Hilfe dieser Tabelle behoben werden können sollten durch eine qualifizierte Servicewerkstatt behoben werden.**

## KUNDENDIENST UND ERSATZTEILE

- Im Falle eines Defektes der Maschine sollte diese von einer qualifizierten Servicewerkstatt repariert werden.
- Es dürfen nur original Ersatzteile verwendet werden. Dies ist notwendig um die Sicherheit Ihrer Maschine zu erhalten.
- Wenn Sie technische Beratung, eine Reparatur oder Ersatzteile benötigen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder direkt an die Hubertus Bäume GmbH. **www.hecht-garten.de**
- Ersatzteilanfragen könne auch direkt an den Werkstattdienst Hecht Deutschland gesendet werden. Schreiben Sie einfach eine E-Mail an: [Werkstatt@Hecht-Garten.de](mailto:Werkstatt@Hecht-Garten.de)
- Für eine schnell und unkomplizierte Bearbeitung Ihrer Ersatzteilanfragen benötigen wir:
- Ihre Kontaktdaten inklusive einer Telefonnummer unter der Sie Tagsüber zu erreichen sind.
- Die genaue Modellbezeichnung Ihres Gerätes.
- Die Seriennummer des Gerätes und des Motors (bei Benzinmotoren).
- Die Rechnungsnummer und den Händlernamen, bei dem das Gerät gekauft wurde.

## ENTSORGUNG

- Geben Sie Gerät, Zubehör und Verpackung entsprechend den Umweltschutzaufgaben auf einem Wertstoffhof oder bei einer anderen Sammelstelle ab.

- Dieses Gerät gehört nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie es auf umweltschonende Weise, geben Sie es an einer dafür bestimmten Sammelstelle ab, wo es kostenlos angenommen wird. Einzelheiten erfahren Sie von ihrem Stadt- oder Gemeindeamt oder vom nächsten Wertstoffhof. Eine unsachgemäße Entsorgung kann entsprechend der nationalen Vorschriften geahndet werden.
- Benzin und Öl sind gefährlicher Sondermüll. Entsorgen Sie ihn bitte auf die vorgeschriebene Art und Weise. Dieser Müll gehört nicht in den Hausmüll. Bezüglich der Entsorgung von Öl- und Kraftstoffresten/Müll wenden Sie sich bitte an Ihre Gemeinde, Ihr Hecht-Servicecenter oder Ihren Händler.

## **GEWÄHRLEISTUNG**

**Gewährleistung auf das Produkt:**

**Es gelten die allgemeinen Geschäftsbedingungen Ihres Händlers!**

**TRANSLATION OF EC DECLARATION OF CONFORMITY / ÜBERSETZUNG DER EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / PREKLAD ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI WE / EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA**

We, the manufacturer of the device and the holder of the documents for issuing this "EC Declaration of Conformity" /  Wir, der Hersteller des Gerätes und Inhaber der Dokumente für die Ausstellung der "EG-Konformitätserklärung" /  My, výrobce uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto „ES prohlášení o shodě“ /  My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto "ES vyhlásenia o zhode" /  My, producenci urządzania i posiadacze dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności“ /  A gyártó, az alább feltüntetett termékre, a jelen EK megfelelőségi nyilatkozatot adja ki.

**HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661**

Declare on our own responsibility /  Auf unser eigene Verantwortung diese Aussage /  Vydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení /  Vydávame na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie /  Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację /  Felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

Machinery /  Maschinen /  Strojní zařízení /  Strojné zariadenie /  Maszyny /  Gépi berendezés

Petrol vacuum and shredder 2in1 /  Benzin Laubsauger und Häcksler 2in1 /  Motorový vysavač a drtič 2v1 /  Motorový vysávač a drvič vetiev 2v1 /  Spalinový rozdrabniacz do gałęzi i odkurzac 2w1 /  Benzinmotoros lombszívó és aprító 2in1

Trade name and type /  Handelsname und Typ /  Obchodní název a typ /  Obchodný názov a typ /  Nazwa firmy i rodzaj /  Kereskedelmi megnevezés és típus

**Hecht 8574**

Model /  Modell /  Model /  Model /  Model /  Modell

**FYS-V65**

Serial number /  Seriennummer /  Sériové číslo /  Sériové číslo /  Numer seryjny /  Gyári szám

**201800001 - 201899999**

The procedure used for the assessment of the conformity /  Verfahren zur Beurteilung der Übereinstimmung /  Postup použitý při posouzení shody /  Postup použitý na posúdenie zhody /  Stosowana procedura oceny zgodności /  Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált

under Directive 2000/14/EC, Annex VI, as amended by 2005/88/EC

unter der Richtlinie 2000/14/EG, Anhang VI, wie durch 2005/88/EG geändert

podle směrnice 2000/14/ES, příloha VI, v platném znění 2005/88/ES

podľa smernice 2000/14/ES, príloha VI, v platnom znení 2005/88/ES

Dyrektywą 2000/14/WE, załącznik VI, z późniejszymi zmianami 2005/88/WE

2000/14/EK irányelv VI. mellékletében, és a 2005/88/EK irányelvben meghatározott követelményeknek.

This declaration was issued on the basis of certificate and measurement protocols of /  Die Konformitätserklärung wurde auf der Grundlage des Zertifikats und Messprotokolle der ausgegeben /  Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátu a měřících protokolů společnosti /  Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti /  Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych /  A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgálati intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

**TÜV Rheinland (Shanghai) Co., Ltd., P.R.C.; TÜV Rheinland LGA Product GmbH, Germany; VCA Headquarters, United Kingdom**

This declaration of conformity is issued in accordance with EU directives /  Die "EG-Konformitätserklärung" wird gemäß den EU-Richtlinien herausgegeben /  Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směrnicemi EU /  Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so smernicami EÚ /  Ta deklaracja zgodności wydana zgodnie z dyrektywami UE /  A jelen megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi EK rendeletekkel összhangban adtuk ki:

**2014/30/EU; 2006/42/EC; 2000/14/EC & 2005/88/EC; 97/68/EC & 2010/26/EU**

Engine type /  Motoreinheit /  Typ motoru /  Typ motora /  Typ silnika /  Motor típusa

**G200F**

EN Validating number / DE Validieren Nummer / CS Schvalovací emisní číslo / SK Schvalovacie emisné číslo / PL Numer identyfikacyjny / HU Jóváhagyási szám

e11\*97/68SA\*2010/26\*2673\*00

EN The following harmonised norms are used for guarantee of conformity, together with the national norms and regulations / DE Der Bürgerschaftsvertrag, den folgenden harmonisierten Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen / CS Na zaručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení / SK Na zaručenie zhody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia / PL Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy / HU A megfelelőségi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezéseket vettük figyelembe:

EN 13683: 2003; EN ISO 14982: 2009

EN Guaranteed level of acoustic power according norm EN 13683: 2003 / DE Garantierter Schalleistungspegel nach Norm EN 13683: 2003 / CS Garantovaná hladina akustického výkonu dle normy EN 13683: 2003 / SK Garantovaná hladina akustického výkonu podľa normy EN 13683: 2003 / PL Gwarantowany poziom mocy akustycznej zgodny z normą EN 13683: 2003 / HU Garantált akusztikai teljesítményszint az EN 13683: 2003 szabvány szerint

LWA = 110 dB (A)

EN Measured level of acoustic power according norm EN 13683: 2003 / DE Gemessener Schalleistungspegel nach Norm EN 13683: 2003 / CS Naměřená hladina akustického výkonu dle normy EN 13683: 2003 / SK Nameraná hladina akustického výkonu podľa normy EN 13683: 2003 / PL Zmierzony poziom mocy akustycznej zgodny z normą EN 13683: 2003 / HU Mért akusztikai teljesítményszint az EN 13683: 2003 szabvány szerint

LWA = 103,4 dB (A) ; K = 2,5 dB (A)

EN Number of the noise measurement protocol demonstrating compliance with the requirements of Directive 2000/14/ES / DE Nummer des Lärmmessungsprotokolls als Nachweis der Übereinstimmung mit den Anforderungen der Richtlinie 2000/14/ES / CS Číslo protokolu měření hluku dokládající splnění požadavků směrnice 2000/14/ES / SK Číslo protokolu merania hluku potvrdzujúce splnenie požiadaviek smernice 2000/14/ES / PL Protokół pomiarów hałasu potwierdzający zgodność z wymogami dyrektywy 2000/14/ES / HU A 2000/14/ES irányelv szerint végrehajtott zajmérés jegyzőkönyv száma

15071779001

EN **We confirm hereby that:** - this machine device, defined by mentioned data, is in conformity with basic requirements mentioned in government regulations and technical requirements and is safe for usual operation, contingently for the use determined by manufacturer; - there were taken measures to ensure the conformity of all products introduced to the market with the technical documentation and requirements of the technical regulations

DE **Wir bestätigen, dass:** - die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Herstellers; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten / CS **Potvrzujeme, že:** - toto strojní zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů / SK **Potvrdzujeme, že:** - toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popri prípade výrobcem určeného použitia bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu shody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov / PL **Oświadczamy, że:** - niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów / HU **Igazoljuk, hogy:** - a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden terméket a műszaki dokumentációkban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

EN In Prague on / DE In Prag von / CS V Praze dne / SK V Prahe dňa / PL W Pradze w dniu / HU Prága, dátum:

7.2.2018

EN The person authorized to draw up a technical documentation / DE Die Person, die berechtigt ist technische Dokumentationen zu erstellen / CS Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / SK Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / PL Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / HU A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

Rudolf Runštuk

EN Title: Executive Director / DE Position: Geschäftsführer / CS Funkce: jednatel společnosti / SK Funkcia: konateľ spoločnosti / PL Stanowisko: Prezes / HU Beosztás: ügyvezető igazgató



hecht-garten.de

---

---

---

hecht-garten.de

**RECOMMENDED ACCESSORIES / EMPFOHLENES ZUBEHÖR /  
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ / DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO /  
ZALECANE WYPOSAŻENIE / AJÁNLOTT TARTOZÉKOK**

**KANYSTR 5 L**

- 5LTR PLASTIC FUEL CAN  
/ 5L BENZINKANISTER /  
KANYSTR NA 5 L BENZÍNU  
/ BANDASKA NA 5 L  
BENZÍNU / KANISTER NA  
BENZYNĘ 5 L / KANNA 5 L



**HECHT 5**

- SERVICE KIT / ÖLPUMPE  
/ SERVISNÍ SADA /  
SERVISNÁ SADA /  
ZESTAW NAPRAWCZY /  
KARBANTARTÓ KÉSZLET



**HECHT 4T**

- ENGINE OIL / MOTORÖL  
/ MOTOROVÝ OLEJ /  
MOTOROVÝ OLEJ / OLEJ  
SILNIKOWY / MOTOROLAJ



**HECHT 900102**

- EAR PROTECTION /  
GEHÖRSCHUTZ / OCHRANA  
SLUCHU / OCHRANA  
SLUCHU / OCHRONA  
SŁUCHU / FÜLVÉDŐ



**HECHT 900106**

- SAFETY GOGGLES /  
SCHUTZBRILLE / OCHRANA  
OČÍ / OCHRANNÉ OKULIARE  
/ OCHRONA OCZU /  
VÉDŐSZEMÜVEG



**HECHT 5W-40**

- ENGINE OIL / MOTORÖL  
/ MOTOROVÝ OLEJ /  
MOTOROVÝ OLEJ / OLEJ  
SILNIKOWY / MOTOROLAJ



# www.hecht.cz

IAN: 917087

DG-2303018 V.2.3



Distribution and service / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /  
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • [www.hecht.sk](http://www.hecht.sk)

HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • [www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl)

HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákóczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu)

Hubertus Bäumer GmbH • Brock 7 • 48346 Ostbevern • [www.hecht-garten.de](http://www.hecht-garten.de)